



Fagkoordinatorer
Studentrepresentanter
Studieveiledere

Innkalling og saksliste til møtet i UUI onsdag 5. juni 2019

Tid: 12.15-14

Sted: HF-bygget: Seminarrom 301

Saksliste:

8/19 Godkjenning av innkalling og saksliste

9/19 Godkjenning av referat fra møte i UUI 6. mars 2019

Vedlegg 1

10/19 Orienteringssaker

1. Nytt kvalitetssystem ved UiB
Orientering ved seniorrådgiver Inger Marie Hatløy.
Gjennomgang av nye rutiner ved IF ved Synnøve Ones Rosales.
2. Incentivmidler for utdanningskvalitet – resultater ved IF
3. Søkertall – Samordna opptak og masterprogram
4. Utlysning av priser ved Det humanistiske fakultet 2019

Vedlegg 2, 3, 4

11/19 Mentorordninger ved IF

Det er vedtatt i Universitetsstyret at studenter ved UiB skal få tilbud om en mentor i løpet av 2019. Ved IF vil vi gi nye studenter på våre bachelorprogram og på lektorutdanningen tilbud om å delta i en mentorordning på faget de er tatt opp til i sitt første studieår.

Saken ble drøftet i UUI 6. mars. I dette møtet legger vi frem en oversikt over tiltakene de enkelte fagmiljøene har planlagt å gjennomføre.

Forslag til vedtak:

UUI godkjenner de planlagte mentorordningene for fagene ved IF.
Ordningen trer i kraft fra og med høstsemesteret 2019.

12/19 Programsensorrappporter: italiensk, kinesisk og russisk.

Vedlegg 5, 6, 7

Instituttet har mottatt programsensorrappporter fra programsensor for italiensk, kinesisk og russisk. Rapportene har vært behandlet i de respektive programstyrene og legges frem for UUI med fagmiljøets kommentarer.

Forslag til vedtak:

UUI tar programsensorrapportene og fagmiljøets kommentarer til etterretning.
Rapportene oversendes til fakultetet og publiseres i studiekvalitetsbasen i tråd med instituttets retningslinjer.

13/19 Rekrutteringstiltak

Diskusjonssak

IF har etablert en del faste rekrutteringsarrangement mot ungdomsskoler og videregående skoler i fylket. Markeringen av Den europeiske språkdagen 26. september har vært ett av tiltakene de siste årene. Skolene melder imidlertid at har vært vanskelig å sette av tid til å delta på dette arrangementet. Ledergruppen foreslår derfor et mer fleksibelt opplegg som kan prøves ut fremover som en erstatning for Språkdagen, etter modell fra et opplegg som er prøvd ut ved UiA:

- (1) Vitenskapelig ansatte ved IF blir oppfordret til å tilby en undervisningsøkt på den aktuelle skolen til elever i ungdomsskolen eller videregående skole.
- (2) Det blir laget en nettside med presentasjoner av forelesingene. Nettsiden blir annonsert ut til skolene, blant annet gjennom samarbeidet vi har med Fagnettverket for fremmedspråklærere i vgs.
- (3) En person i administrasjonen har ansvaret for å ta imot bestillinger og organisere «besøktstjenesten».
- (4) Så langt det er praktisk mulig kan en studiekonsulent være med på skolebesøket og bidra med informasjon om studier ved IF og svare på spørsmål fra elevene. Der det ikke er mulig at studiekonsulent er med, kan foreleser få med en kort PP-presentasjon med informasjon.

Dersom ti vitenskapelig ansatte ved IF stiller med en populær-forelesing hver, og er villige til å holda denne på en skole to ganger i året, har vi 20 forelesinger å tilby. Det ville vært fint om alle fagene ved IF kan gi dette tilbudet til skolene.

Vi ber UUI om å komme med innspill til rekrutteringstiltaket som er skissert over.

14/19 Møteplan for høsten 2019

Forslag til møtedatoer for UUI våren 2019 er 11. september og 13. november.
Fast møtetid er 12.15 – 14.00.

Forslag til vedtak:

Møtedatoene for UUI høsten 2019 blir 11. september og 13. november

Eventuelt

31.05.19

Synnøve Ones Rosales
undervisningskoordinator

Silje Grønner Stang
studieleder



Referat fra møtet i Utvalget for undervisning og internasjonalisering

Møtedato: onsdag 6. mars 2019

Tilstede:

Synnøve Ones Rosales (undervisningskoordinator), Ludmila Ivanova Torlakova (arabisk), Laura Miles (engelsk litteratur), Dagmar Haumann (engelsk lingvistikk), Øyvind Gjerstad (fransk), Benedicte Irgens (japansk), Guowen Shang (kinesisk), Brita Lotsberg Bryn (russisk), Jon Askeland (spansk språk og latinamerikastudium), Sigrid Ørevik (fagdidaktikk)

Studentrepresentanter: Oda Westad, Julie Strandheim, Anders Olderkjær Samland og Ingrid Hamm

Fra studieadministrasjonen: Hild Meland Welle, Hanne Svanholm Misje, Karoline Aksnes og Silje Grønner Stang

1/19 Godkjenning av innkalling og sakliste

Innkalling og sakliste ble godkjent.

Undervisningskoordinator meldte om en sak til eventuelt.

2/19 Godkjenning av referat fra møte i UUI 14. november 2018

Referat fra UUI 14.11.18 ble endelig godkjent.

3/19 Orienteringssaker

1) Enkeltemneopptak og oppmeldingstall IF våren 2019

Det ble lagt frem tall som viser at IF har hatt en jevn stigning i oppmeldingstallene siden 2015. Studieadministrasjonen merker ellers en økende interesse for å ta enkeltemner ved UiB og det var stor pågang på flere av våre fag i vår, blant annet på tysk og spansk.

2) Rekrutteringstiltak/arrangement ved IF våren 2019

Åpen dag, Faglig-pedagogisk dag og IF-dagen er allerede gjennomført. Evaluering av Åpen dag er sendt til aktuelle fagmiljø og det var flere bidrag fra IF på Faglig-pedagogisk dag. IF-dagen, som ble arrangert i samarbeid med HAU i februar, ble en stor suksess med nærmere 100 oppmøtte studenter. «Ka vil du bli» (fagdager for 9. trinn) holdes 22. mars og 9. april med bidrag fra spansk, tysk, russisk og japansk.

Undervisningskoordinator oppfordret ellers fag med masterprogram til å ha egne rekrutteringsarrangement for studenter før søknadsfristen til master 15. april.

Fagkoordinator for russisk nevnte at de har invitert med elever fra Amalie Skram til sitt vårseminar i år.

- 3) *Implementering av digitale litteraturlister ved UiB*
Et nytt system for å lage, redigere og publisere litteraturlister, Leganto, innføres ved UiB våren 2019. Ved bruk av Leganto blir referansene samtidig sendt til Akademika og Litteraturkiosken, og publisert i Mitt UiB/nettsidene. UB arrangerer workshop for emneansvarlige i vår. Datoer og mer informasjon blir sendt ut til alle emneansvarlige.
- 4) *Insentivmidler for utdanningskvalitet*
Instituttet fikk svært gode resultat på søknadene ved fjorårets utlysning av insentivmidler. Undervisningskoordinator orienterte kort om årets utlysning og oppfordret de som har gode ideer til å søke om midler.
- 5) *SFU-søknaden – statusoppdatering*
Utlysningen fra DIKU om status som Senter for fremragende utdanning (SFU) kom 15. februar. Søknadsfristen er 29. april. Instituttet vil være representert på søkerseminar som arrangeres av DIKU 7. mars. Det arrangeres også interne skriveseminar ved IF i mars. Søknaden fra IF vil gjøres tilgjengelig for alle.
- 6) *Nytt praksisemne (SAP100) og praksisplasser fra H-19*
Studieleder orienterte kort om det nye praksisemnet ved IF som tilbys første gang høsten 2019. Emnet er på 30 studiepoeng og kan inngå som frie studiepoeng i en bachelorgrad. Det er krav at studentene har tatt 60 stp. med minimum C-snitt innenfor det aktuelle språket. Instituttet tilbyr 4-6 praksisplasser til høsten (2 plasser i Spania, 2 i Tyskland og 1-2 praksisplasser i Europa som ikke er endelig avklart). Studenter kan også søke om å få godkjent praksisplasser som de skaffer selv. Fagmiljøene oppfordres til å informere studentene om denne muligheten.
- 7) *Saker fra studiestyret*
 - *Mentorordning ved HF* (egen sak i dette møtet)
 - *Utredning av mulighet for et Honours-løp*. Bakgrunnen er at Stortingsmelding 16, «Kultur for kvalitet i høyere utdanning» slår fast at det skal finnes ordninger for de spesielt motiverte og talentfulle studentene. HF og MN har i fellesskap satt ned en arbeidsgruppe som skal se på hva et slikt honours-løp eventuelt kan være.
 - *Meritteringsordning for fremragende undervisere og undervisingsmiljø (FUND)*
Ordringen implementeres på HF i 2019. Det kommer informasjon fra fakultetet i løpet av mars, utlysningen kommer 10. april med søknadsfrist 20. juni.

4/19 Evaluering av HF2018-prosessen

UUI ble invitert til å komme med innspill til evalueringen av HF2018-prosessen, jf. brev fra fakultetet og fakultetsstyrets vedtak i møte 05.12.17, S 61/17.

På bakgrunn av alle innspillene fra fagkoordinatorer, studieadministrasjonen og studentrepresentantene i UUI, skriver undervisningskoordinator og studieleder et utkast til svar fra IF. Utkastet blir sendt ut til medlemmene i UUI 11. mars med merknadsfrist 13. mars. Saken behandles i Instituttrådet (IR) 20. mars. Etter endelig godkjenning i IR sender instituttet sin tilbakemelding på evalueringen til fakultetet.

5/19 Mentorordning ved IF*Vedlegg 4*

På bakgrunn av sakspapirene til Studiestyret ved HF 27.02.19, om innføring av mentorordning for studenter, ble det drøftet hvilke ordninger som kunne være mest hensiktsmessig å innføre for fagene ved IF. Det ble prøvd ut en ordning med faglig mentor ved IF i 2015. Studentene benyttet seg i liten grad av tilbudet og ordningen ble derfor lagt på is i 2016. Undervisningskoordinator mente om at mentorordninger er et av satsningsområdene i årets utlysning av insentivmidler.

Fagene ved IF er svært ulike og har stor variasjon i forholdstallet mellom studenter og vitenskapelig ansatte. Det kan derfor være behov for å innføre ulike ordninger også innad ved IF. Fakultetet ser for seg to ulike hovedmodeller for mentorordningen ved fakultetet: 1) faglig ansatte som mentor for studentene og 2) undervisningsassistenter (masterstudenter eller nyutdannede mastere) som mentor for studenter på bachelorstudiene.

Studentrepresentantene i UUI var positive til innføringen av en mentorordning, og så særlig for seg at det kan være nyttig å ha mer erfarne studenter som mentorer. Det ble også pekt på at fagutvalgene gjør en viktig jobb med tanke på faglig-sosiale tiltak for medstudenter. Flere mener imidlertid at fagutvalgene blir en for ustabil aktør til å kunne være del av en systematisk og etablert mentorordning ved instituttet. Studentene pekte ellers på at det uansett ordning er viktig at nye studenter får tydelig informasjon om hvor de kan henvende seg om hva.

Flere av fagene ved IF har pr. i dag en tett og systematisk faglig oppfølging og er i nær dialog med studentene underveis i studiet. Dette gjelder kanskje særlig på japansk. Her bruker de også studentene som vært på utveksling til å veilede nye studenter som skal reise ut. På den måten fungerer de som mentorer allerede. Det ble ellers trukket frem at studentene på flere fag allerede har mulighet for å møte de vitenskapelig ansatte i treffetiden, men at de i liten grad benytter seg av dette.

Undervisningskoordinator ba fagkoordinatorene om å ta dette tilbake til sine respektive fagmiljø og utarbeide en plan for implementering og gjennomføring fra høsten 2019. Frist for å melde tilbake til undervisningskoordinator og studieleder ble satt til **15. mai**. Sak om mentorordning ved IF blir tatt opp igjen til vedtak i UUI 5. juni.

6/19 Prosjekt skriveseminar for masterstudenter ved IF

Etter vedtak i UUI i februar 2018 (sak 4/18) ble det gjennomført et prøveprosjekt med et tverrfaglig skriveseminar for masterstudenter ved IF høsten 2018. Målet med skriveseminaret var å hjelpe studentene på 3. semester i masterstudiet i gang med skrivingen av masteroppgaven, og på den måten sikre bedre gjennomføring og motvirke frafall på masterprogrammene. To stipendiater ved IF brukte deler av sitt pliktarbeid til å planlegge og gjennomføre seminaret.

Prosjektet ble tatt godt imot av studentene. 48 studenter på 3. semester på master ble invitert til å delta på skriveseminaret. 30 studenter fra flere av fagene ved IF benyttet seg av tilbudet. Evalueringene fra studentene viser at seminaret alt i alt opplevdes som svært nyttig og var en god «kickstart» for arbeidet med masteroppgaven. Enkelte studenter mente imidlertid at seminaret med fordel kunne vært litt mindre teoritungt og arrangert på én dag. Det ble også nevnt at det kunne vært nyttig å møte noen nylig uteksaminerte masterstudenter i løpet av seminaret.

Vedtak:

UUI støtter en videreføring av det tverrfaglige skriveseminaret for masterstudenter ved IF og anbefaler instituttet å sette av ressurser til å gjennomføre seminaret i høstsemesteret i årene fremover.

7/19 Eventuelt: Nytt kvalitetssikringssystem ved UiB

Undervisningskoordinator orienterte kort om at det er vedtatt å innføre et nytt kvalitetssikringssystem ved UiB fra og med i år. Det nye systemet legger mer vekt på systematisk kvalitetssikringsarbeid. UiB ønsker å utvikle en større grad av «kultur for kvalitet» og vil gå bort fra dagens fokus som bærer mer preg av på kontroll. Det er også planer om å synliggjøre emnerapportene i større grad.

Mer informasjon ettersendes av instituttledelsen så snart som mulig.

13.03.19

Synnøve Ones Rosales
undervisningskoordinator

Silje Grønner Stang
studieleder

Årshjul for eigenevaluering av emne og program

Emneansvarlege:

- Vårsemesteret:
 - Mars-mai: studentevaluering av emne
 - Innan 30. juni: emneansvarlege fyller ut skjema for eigenevaluering av emne og sender desse til fagkoordinator.
- Haustsemesteret:
 - September-november: studentevaluering av emne
 - Innan 15. desember: emneansvarlege fyller ut skjema for eigenevaluering av emne og sender desse til fagkoordinator.

Programstyre:

Innan 15. februar: Programstyra handsamar emneevalueringane frå føregåande kalenderår og eigenevaluerer programma.

Innan 1. mars: Eigenevaluering av programmet skal sendast til undervisningskoordinator og studieleiar.

Til orientering er årshjulet for den vidare prosessen som følgjer:

1. april: Frist for institutta til å senda inn eigenvurdering til fakulteta.

Mai/juni: Dialogmøte mellom fakultetsleiing og instituttleiing

Medio september: Frist for fakulteta til å senda inn eigenvurdering til SA.

September/oktober: Dialogmøte mellom fakulteta og universitetsleiinga.

November/desember: Samla vurdering på utdanningsfeltet ved UiB vert handsama i Utdanningsutvalet og i Universitetsstyret.

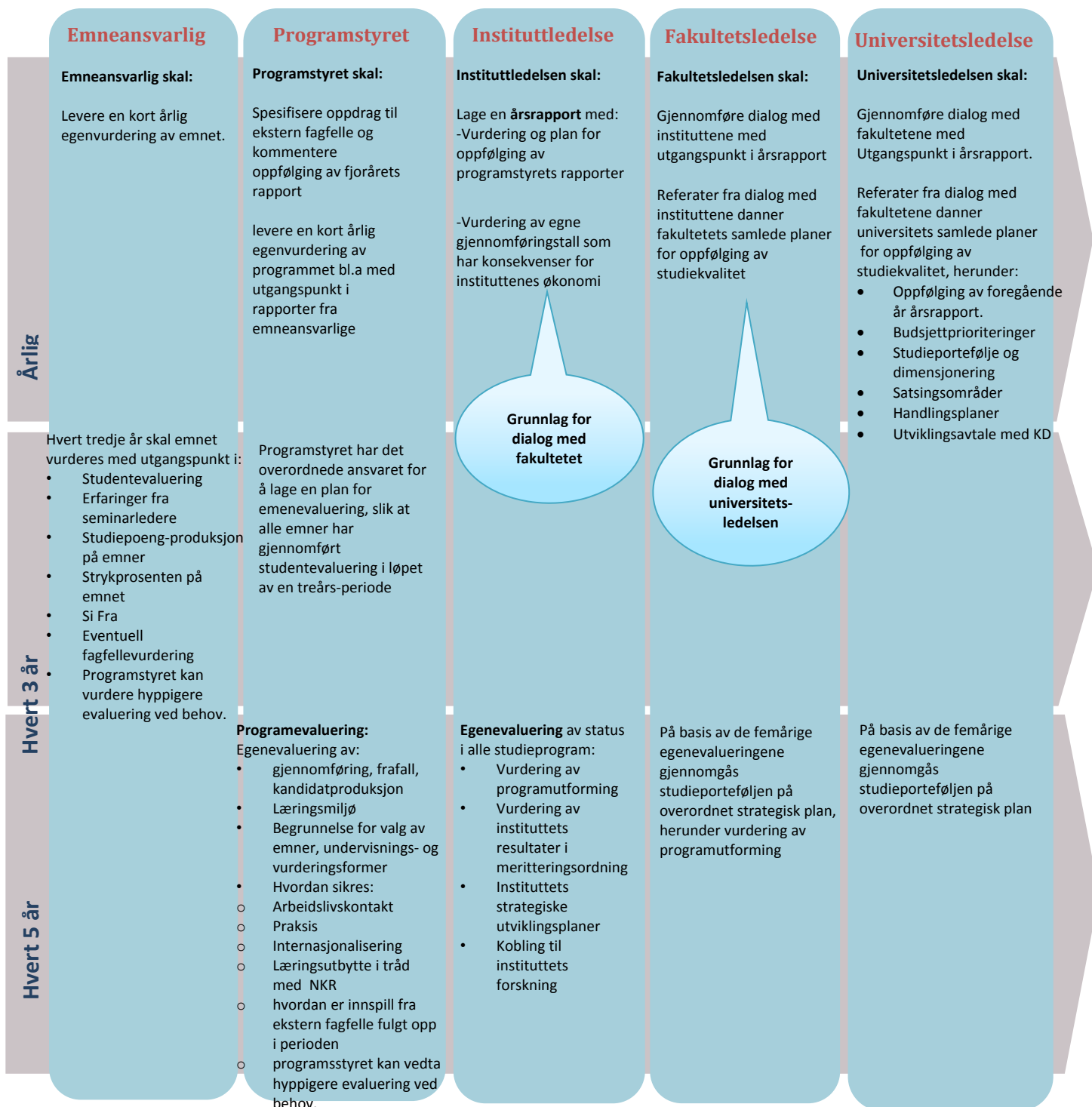
Programstyra har også ansvar for å gjennomføra ei meir omfattande emneevaluering kvart 3. år og ei meir omfattande programevaluering kvart 5. år, jf. modell for kvalitetsarbeidet ved UiB.

Egenvurdering på emne- og programnivå

Emnenivå: Fylles ut av emneansvarlig

Programnivå: Fylles ut av programstyreleder (fagkoordinator)

Emne/program	
År	
Emneansvarlig/ Programstyreleder (fagkoordinator)	
Samlet vurdering av gjennomføringen av emnet/programmet	
Emne: Er emnet student- evaluert? Hva kom i så fall fram der? Program: Funn i eventuelle programsensorrappporter sist år.	
Var det noe som ikke fungerte godt nok? Er det behov for å foreta justeringer eller sette inn tiltak for å forbedre emnet/ programmet? Hvilke?	
Andre kommentarer eller innspill	





NOTAT FRA PROGRAMSTYRE KNYTTET TIL PROGRAMSENSORRAPPORT I ITALIENSK FOR VÅREN 2018

Dato for håndtering i programstyret: 18 February 2019

Kommentarer fra programstyret:

Sett bort fra noen tekniske notater for beskrivelse av kurset Ital100 og disse er allerede endret; Iørn Korzen understreker vanskelighetene for studentene med å lære et språk fra grunnen av og til å få kompetanse på akademisk nivå. Han viser til at kompetansen studentene kan oppnå på 12 uker (nå 10) er ikke nok og det kan forårsake nedsatt motivasjon når det kommer til 2.semester hvor studentene må håndtere litteratur og språkkurs mer fokusert på grammatikk og grunnleggende lingvistikk. Han foreslår å øke antallet timer på innføringskurs og språkkurs.

Vi er klar over disse problemene og noen endringer er allerede gjort for å reorganisere kursene for å styrke studentenes motivasjon og lede dem til en mer naturlig «language acquisition». De nye kursene ITAL121, ITAL123 og ITAL124 erstatter ITAL111 og ITAL112, og de er arrangert rundt studentenes behov. Problemene som fortsetter å være store er antallet lærere. Vi tilbyr forskjellige ekstra aktiviteter ved siden av kursene, også ved hjelp av praktikanter som kommer fra Italia med Erasmus + og Erasmus placement, men fortsatt trenger fagene minst tre lærere for å kunne tilby et godt akademisk didaktisk prosjekt.

Fagkoordinator: Marco Gargiulo

Dato: 29.05.2019

Første programsensorrappport, italiensk, Universitetet i Bergen.

Iørn Korzen, februar 2019

Evaluering af ITAL 100 og ITAL 112

I rapporten benytter jeg programsensoravtalens opstilling af de punkter jeg kan interessere mig for:

- emneomtale
- pensumliste
- læremateriell
- forelesningsplanar
- eksamensoppgåver
- karakteroversikt
- studentevalueringar gjennomført på emnet
- emnerapport frå faglærer/emneansvarleg

men medtager alene punkter der har været relevante for min evaluering. Jeg afslutter min opstilling med:

- udfordringer og anbefalinger

ITAL 100

Emneomtale

Under "Eksamensinformasjon" er den mundtlige eksamen angivet til at vare 1 time, men under "Vurderingsformer" til 20 minutter. Denne formuleringsforskel kan måske virke forvirrende.

Forelæsningsplan

Forelæsningsplanen angiver ikke detaljer i undervisningsformen og mulige variationer af denne (fx plenumundervisning vs. øvelser, sproglaboratorium, brug af audiovisuelt materiale etc.). Planen ekspliciterer heller ikke forbindelsen til de enkelte kapitler i lærebogssystemet *Il nuovo affresco italiano*, hvilket kunne være til nytte for de studerende i tilfælde fx af sygdom eller andet fravær.

Jeg forstår at der ud over den skemalagte undervisning arrangeres ugentlige filmforevisninger, hvilket er vældig fint. Herudover har jeg ikke modtaget yderligere undervisningsmateriale beregnet til dette kursus.

Karakteroversigt

Af de 10 tilmeldte studerende på holdet gik de 9 op til eksamen (= 90 %). Alle bestod med en gennemsnitskarakter på B. Dette må anses som et meget tilfredsstillende resultat.

Udfordringer og anbefalinger

Af emneomtalen fremgår det bl.a. at "de studerende som har gennemført kurset, kan kommunikere på italiensk på et elementært niveau", og timeoversigten og forelæsningsplanen angiver et undervisningstimetal på 6 ugentlige lektioner i 12 undervisningsuger. Især for studerende som påbegynder ITAL 100 uden forkundskaber, vil de opnåede kompetencer efter kurset være relativt beskedne. Her bør også påtænkes at de studerende, uden for de 6 ugentlige universitetslektioner, sandsynligvis hører og taler italiensk i meget begrænset omfang. En af udfordringerne er derfor at springet fra ITAL 100 til kurserne på studiets 2. semester risikerer at blive stort og måske kan virke demotiverende.

Af "Timeplanen" fremgår det at undervisningsugerne i høst 2018 var disse: 34 – 46 (uge 41 undtaget), og lektionerne lå mandag, tirsdag og onsdag. Dvs. undervisningssemestret sluttede allerede den 14. november. Relevante anbefalinger, hvis de er mulige økonomisk og planlægningsmæssigt, kunne derfor være disse:

1. Flere undervisningstimer, evt. ved inddragelse af flere undervisningsuger i november og december. Hvor UiB udbyder i alt 12 ugers undervisning a 6 lektioner = 72 lektioner, udbyder fx Københavns Universitet på deres propædeutikkursus i alt 14 ugers undervisning a 12 lektioner = 168 lektioner, dvs. mere end dobbelt så meget.
2. En større tidsmæssig spredning af lektionerne både uge- og månedsmæssigt. Fx ville man få en bedre fordeling og et bedre udbytte af indlæringen ved at lægge timerne mandag – onsdag – fredag og ved at udnytte flere undervisningsuger i november og december, evt. med placering af eksamen i begyndelsen af januar. En sådan spredning ville også give de studerende mere tid til forberedelse og hjemmestudier.
3. Inddragelse af flere forskellige undervisningsformer, hvis dette ikke sker allerede: fx øvelser, sproglaboratorium (evt. også uden lærerdeltagelse), audiovisuelt materiale, evt. pædagogisk forberedt til selvstudium, herunder til hjemmebrug. Jo mere undervisningen kan aktivere de studerende, desto bedre.
4. Med mere undervisningstid kan der også indgå mere varieret undervisningsmateriale i kurset. Det vil fx være en fordel hvis de studerende allerede på ITAL100 kan stifte bekendtskab med andre tekster end begynderbogssystemet, herunder fx ubearbejdede og ukomplicerede skønlitterære og

journalistiske tekster, for at være bedre forberedte på de tekster de skal beskæftige sig med senere i studieforløbet.

5. Det må stærkt anbefales de studerende at de tager på studieophold i Italien i løbet af deres uddannelse. (Dette sker muligvis allerede).

ITAL 112

Emneomtale

Jeg finder at beskrivelsen af den mundtlige eksamen kunne være mere detaljeret og præcis; under "Varighed" angives denne eksamensdel fx til 6 timer, hvilket måske kan virke forvirrende. Endvidere virker det lidt underligt at der står at der ikke er hjælpemidler til den samlede eksamen, når 40 % af denne består i en skriftlig hjemmeopgave, som de studerende har fire uger til at forfatte med adgang til alle tænkelige hjælpemidler.

Under "Obligatorisk undervisningsaktivitet" omtales tre obligatoriske skriftlige øvelsesopgaver på op til 500 ord hver, men det angives ikke hvilket sprog de skal skrives på. Det angives heller ikke hvilket sprog kurset afholdes på generelt. (Efter et møde med de studerende forstår jeg at det sker på italiensk, men det kunne være en nyttig oplysning i emneomtalen til de studerende).

Pensumliste

Pensumlisten er interessant og rummer vigtige og relevante såvel prosaforfattere som lyrikere, og det er fint at der angives måder til at finde de valgte værker og sekundærlitteraturen på nettet. Især forfattere som Natalia Ginzburg og Italo Calvino virker velvalgte til 3. semesters undervisning, og også Primo Levi og Grazia Deledda er gode, især senere på semestret. Derimod må 1800-forfattere som Leopardi og Verga samt hermetisme-bølgen og digtere som Ungaretti og Montale anses som vanskelige for studerende på dette studieniveau.

De anførte emner for øvelsesopgaverne forekommer spændende og relevante.

Undervisningsmateriale

Ud over de i pensumlisten nævnte litteraturhistorier er der på kurset anvendt tre store PowerPoint-præsentationer: én om den italienske litteraturhistorie på 52 slides, én om Giacomo Leopardi på 33 slides og én om Eugenio Montale på 30 slides. Der er tale om store, veltilrettelagte og meget spændende præsentationer forfattet af underviseren, Camilla Skalle, og det er et materiale som uden tvivl – i forening med de relevante sider i den i pensumlisten nævnte sekundærlitteratur – vil lette tilgangen til de i sig selv vanskelige temaer.

Forelæsningsplan

Forelæsningsplanen virker spændende, men det fremgår ikke hvordan de studerende skal beskæftige sig med pensumlistens forfattere og værker, eller hvilke undervisningsformer der anvendes: forelæsninger, plenumundervisning, studenterfremlæggelser, gruppearbejde osv. Også her gælder det at jo mere de studerende selv er aktive i undervisningen, desto bedre. Ligeledes fremgår det ikke hvordan gennemgangen af de enkelte temaområder fordeles på de tre ugentlige dobbeltlektioner, der er til rådighed. Forelæsningsplanen tager endvidere ikke hensyn til værkernes sværhedsgrad, således at de sprogligt enklere værker fx gennemgås tidligere i semestret end de vanskeligere.

Natalia Ginzburg *Lessico familiare* forekommer på pensumlisten, men ikke i forelæsningsplanen.

Karakteroversigt

13 studerende var tilmeldt kurset, og 6 (= 46 %) gik op til og bestod eksamen med en gennemsnitskarakter på B. Af de 7 der ikke gik til eksamen, manglede 4 de obligatoriske øvelsesopgaver, 1 var syg, og 2 ikke fremmødt. Gennemsnitskarakteren for de fremmødte må anses som et meget tilfredsstillende resultat. Til gengæld er det ærgerligt at de fremmødte udgør mindre end halvdelen af de kursustilmeldte.

Udfordringer og anbefalinger

Som sagt forstår jeg på de studerende at dette kursus afholdes på italiensk, og jeg forstår også at de studerende – selv om de er meget tilfredse med underviserne – finder kurset vanskeligt, ikke mindst eftersom en del af teksterne også er vanskeligt tilgængelige. Det er af stor værdi at de studerende hører og selv producerer så meget italiensk som overhovedet muligt, dette vil også være til gavn for de skriftlige opgaver, som de studerende skal forfatte i løbet af kurset samt til eksamen, men underviserne må være åbne for at forklare vanskelige elementer på norsk.

Pensumlisten til ITAL112 rummer 11 forskellige forfattere, hvoraf fire, Ginzburg, Levi, Pirandello og Calvino, hver optræder med et fuldt værk (roman/teaterstykke). (Som nævnt er Ginzburg dog ikke ekspliciteret i forelæsningsplanen). Når hertil kommer syv store og vigtige forfattere, som optræder med noveller eller digte i udvalg, forekommer det at være et stort pensum til 12 ugers undervisning a 3 dobbeltlektioner. Specielt kan 1800-tallets forfattere samt 1900-tallets hermetismedigtere – til trods for de ovenfor omtalte og glimrende PowerPoint-præsentationer – være vanskeligt tilgængelige for nuværende unge generationer, og man skal huske at der er tale om 3. semesterstuderende, studerende der altså kun er halvvejs i deres bachelor.

Jeg er ikke i denne omgang blevet bedt om at evaluere kursus ITAL114 og ved derfor ikke i hvilken udstrækning indholdet på de to kurser koordineres. Det kan meget anbefales at ITAL114 fungerer som støtte for ITAL112 både i form og indhold, fx med øvelser og/eller studenterfremlæggelser på italiensk, der har forbindelse til pensum på ITAL112.

Emnerne og det supplerende undervisningsmateriale er spændende og udmærket, og man kunne måske, ved at fokusere på at lette og forenkle tilgangen til de vanskeligste områder, forøge andelen af studerende der består kurset, fra de i denne omgang beskedne 46 %.

Generelle bemærkninger

Det vil være nyttigt og tidsbesparende for programcensoren hvis der fremadrettet kan aftales en skæringsdato, hvor censoren skal have modtaget alt det materiale der skal indgå i hans censurarbejde i den givne sæson. Når fristen for indsendelse af evalueringen er 1. marts, vil jeg foreslå skæringsdatoen den 15. januar, men er åben for forhandling på dette punkt.

18. februar 2019

Lørn Korzen

ik.msc@cbs.dk



NOTAT FRA PROGRAMSTYRE KNYTTET TIL PROGRAMSENSORRAPPORT I KINESISK FOR HØSTEN 2018

- 200-nivå
- Læringsmiljø
- Internasjonalisering

Dato for håndtering i programstyret:

2. oktober 2018

Kommentarer fra programstyret:

Programstyret har diskutert programsensorrapportene for høsten 2018, og mener de tegner et riktig bilde av emnene Kin201 og Kin251 på kinesiskfaget.

Programstyret er enig i anbefalingene gitt av programsensor om læringsmiljø og internasjonalisering, og gjør noen tiltak for å forbedre. For eksempel vil en kinesisk kulturkunnskapskonkurranse bli organisert; orienteringsmøte for utveksling til Kina er organisert, og et annet kinesisk universitet vil bli kontaktet for utvekslingsmuligheter.

Programstyret har ellers ingen spesielle merknader til rapportene.

Fagkoordinator: Guowen Shang

Dato: 2. oktober 2018

Programsensorrappport:

Evaluering av KIN201 og KIN251

Bjørn Garberg

August 2018

Jeg har i forkant av denne rapporten mottatt grundig dokumentasjon på undervisningsopplegg og pensum/studiemateriell for både KIN201 og KIN251 fra Institutt for fremandspråk. I tillegg har jeg fått tilsendt eksamensoppgaver for KIN201 samt eksempler på besvarelser og eksamensresultater. For KIN251 har jeg fått eksempler på tre forskjellige bachelor-oppgaver som representerte forskjellige deler av karakterskalaen.

KIN201

Dette studiet bygger videre på KIN103 og KIN104 og skal tilsvare et middels nivå innen kinesisk språkkompetanse. Hovedfokus er skriftlig produksjon og leseforståelse og språklige mål er å mestre et vokabular på ca 800 ord knyttet til hverdags- og samfunnsliv (inklusive ca 160 skriftegn). Kandidaten skal ha en økt tekstforståelse og skriveferdigheter, og kunne uttrykke synspunkt innen forskjellige tema.

Det er undervisning i form av forelesninger og samtalegrupper, henholdsvis 3 og 2 ganger pr uke i 12 uker. Det er obligatorisk fremmøte på 75% av forelesningene, samt godkjent 9 av 12 obligatoriske hjemmeoppgaver.

Pensum:

Pensum er «Contemporary Chinese, Vol. 3: Textbook». I tillegg kommer en del egenproduserte tekster. Både tekstboken og tilleggspensum er å anse som velegnet for å oppnå målsetningen med læringsutbytte for studiet. Tekstboken er godt oppbygd og gir god innsikt i nødvendig vokabular, grammatikk og skriftegn. Tekstboken suppleres med tilhørende oppgavebok og eventuelt audiovisuelt materiell.

Tilleggspensum er variert og tar for seg praktiske ord og uttrykk i kinesisk hverdag, hvordan dette brukes og gjerne kulturelle tema knyttet til dette. Dette pensumet ser ut

til å være veldig praktisk orientert, og bør være både interessant, inspirerende og nyttige for studentene.

Alt i alt er det ikke noe å utsette på valg og bruk av tekster til pensum.

Eksamen:

Vurderingsform er en firetimers skriftlig eksamen i leseforståelse, grammatikk og skriftlig kompetanse uten bruk av hjelpemidler. Det avholdes i tillegg en muntlig eksamen.

Eksamensoppgavene ser ut til å være velegnet til å måle kandidatenes kunnskapsnivå i forhold til de språklige mål som er satt for KIN201. Variasjonen i vanskelighetsgrad er stor nok til å kunne skille mellom de forskjellige nivå kandidatene eventuelt måtte ha, dvs det er oppgavene er krevende nok for de som vil oppnå en toppkarakter. Jeg ble tilsendt 3 eksemplarer av disse oppgavene, én vurdert til karakter A, én til C og én til E – sistnevnte en av de to dårligste av de som ble levert i 2017. Etter en gjennomlesing av disse oppgavene kan jeg konkludere med at de ser ut til å være riktig vurdert.

Muntlig eksamen er en firedelt oppgave hvorav tre er obligatoriske (lese, svare på spørsmål og oversettelse og en hvor man samtale hvor man kan velge mellom flere tema. Også muntlig eksamen er lagt opp til at den kan skille mellom nivåene til kandidatene.

Eksamensresultatene fra vårsemester 2017 er gode. Generelt er det en tendens til at de fleste gjør det bedre på muntlig enn skriftlig eksamen. Tross dette har de eneste som ikke har bestått (to kandidater) fått karakteren F nettopp på muntlig.

KIN251

«Kina: Kultur og samfunn med bacheloroppgave». Studiemnet skal gi bred kunnskap om kinesiske samfunnsforhold og hvordan Kina har utviklet seg til en moderne nasjon. Man skal også få en dypere forståelse for utvalgte tema, og kandidatene får en innføring og trening i kritisk lesing og skriving av akademiske tekster.

Undervisningen er gitt som forelesninger (2 timer pr uke i 12 uker) og seminar (2 timer pr uke i 6 uker). Det er obligatorisk å møte opp til minst 50% av undervisningen. I tillegg må kandidater møte til veiledning på semesteroppgave minst to ganger, samt

gi en kort presentasjon av oppgaven i løpet av semesteret.

Pensum:

Pensum til kultur- og samfunnsdelen av emnet kan deles inn i fire hovedtema

1. Kinesisk kultur, litteratur, poesi, moderne film. Her er en gjennomgang av de viktigste innen sine områder.
2. Kinesisk filosofi. Her presenteres de viktigste kinesiske filosofene fra antikken og sammenlignes med det som kan beskrives som tilsvarende i europeisk filosofi.
3. Språkhistorie med generell gjennomgang av kinesisk historie. En grundig og nyttig presentasjon av kunnskap som er nødvendig for å kjenne utviklingen til kinesisk språk.
4. Moderne historie fra 1912 frem til i dag. Saklig og nøktern gjennomgang av utviklingen i Kina de siste hundre år.

Ut fra det jeg kan se av tilsendt materiell, er dette et fornuftig utvalg og presentasjon av kinesisk kultur og samfunn. Det er også vært invitert eksterne forelesere, hovedsakelig innen samfunnsfaglige emner.

Kan hende er det litt i overkant fokusert på humanistiske tema (språk, kultur, filosofi) fremfor samfunnsfaglige (historie, samfunn, politikk). Dette kan være et spørsmål om smak og interesser, og det kan være lurt å ha i mente at mange studenter velger fag/tema grunnet samfunnsfaglige interesser. Det er mulig at bruken av eksterne forelesere kan bøte på dette om det er nødvendig.

Det andre sentrale tema under KIN251 er kritisk lesing og skriving av akademiske tekster. Her har kandidatene fått en meget god og grundig innføring; alle nødvendige aspekter ved å skrive en bacheloroppgave er godt og grundig presentert. I tillegg er kandidatene også blitt presentert med en omfattende liste over anbefalt litteratur innen emnet. Denne delen av studiet ser ut til å bli tatt veldig godt vare på.

Eksamen:

Vurderingsform er en veileid bacheloroppgave på minst 5000 ord over et selvvalgt tema.

I 2017 var det 22 leverte bacheloroppgaver, alle bestått, med snittkarakter B.

I 2018 var det 4 leverte bacheloroppgaver, alle bestått, med snittkarakter B.

Jeg ble tilsendt 3 eksemplarer av disse oppgavene, én vurdert til karakter A, én til C og én til E – sistnevnte en av de to dårligste av de som ble levert i 2017. Etter en gjennomlesing av disse oppgavene kan jeg konkludere med at de ser ut til å være riktig vurdert.

Evaluering fra studentene:

Instituttet har sendt ut evalueringsskjema til studentene via SurveyXact. Dessverre er det også her veldig få som tar seg tid til å svare. En svarprosent på ca 10% er ikke basis for å gjennomføre noen endringer i kurset, men allikevel kan det være verdt å lese hva besvarelsene i fritekst kommenterer.

Instituttet bør kanskje vurdere å finne en metode for å få flere besvarelser på surveyene. Jeg vet ikke om det er mulig å gjøre dette obligatorisk, men det er kanskje gjennomførbart å legge til som en del av undervisningen hvor det er obligatorisk oppmøte. En survey tar lite tid å gjennomføre for studentene, men utbytte for institutt og lærere kan være stor.

Ellers legger jeg merke til at lærerne for gjennomgående gode tilbakemeldinger.

Kommentar

Generelt kan jeg si at det er lite å utsette på gjennomføring av de to emnene KIN201 og KIN251. Pensum er godt, eksamensformene er gode og vurderingen ser ut til å være korrekte. Det språklige nivået hos de beste er imponerende og det ser også ut til at kandidatene for en god og solid innføring og veiledning til skriving av bacheloroppgavene.

Programsensorrappport:

Evaluering av læringsmiljø ved kinesiskstudiet - Institutt for fremmedspråk

Bjørn Garberg

August 2018

, 31.08.2018

Handlingsplan for styrking av læringsmiljøet 2016-2019 tar for seg de tiltak som er nødvendige for å forbedre læringsmiljøet ved Universitetet i Bergen. For det fysiske læringsmiljøet har Læringsmiljøutvalget en overordnet rolle. For denne delen støtter jeg meg til de foreliggende rapporter herfra.

Læringsmiljøutvalget

Dette utvalget har utarbeidet «Læringsmiljøhåndbok for studenter ved Universitetet i Bergen», 2010/ 2011, en håndbok for studentene om det fysiske og psykososiale læringsmiljøet ved universitetet. Håndboken har klare krav for det fysiske og psykososiale arbeidsmiljø, samt etiske retningslinjer for forhold mellom studenter og veiledere og likestilling.

Arbeidet er organisert med en klar ansvarsfordeling på alle nivå ned til institutts- og fagnivå. Studentene er også forpliktet til å sette seg inn i de bestemmelser som til enhver tid gjelder

Dette dokumentet krever også at Læringsmiljøutvalget leverer årlige rapporter om læringsmiljøet ved universitetet. Utvalget skal også holdes orientert om klager som mottas fra studenter.

Læringsmiljøutvalget er pålagt å ha lærermiljøundersøkelser ved behov, samt rutinemessige besøk ved fakultetene med gjennomgang av det fysiske arbeidsmiljøet. Utvalget er også pålagt å ta tak i enkeltsaker som alltid bør forsøkes løst på lavest mulig nivå. Eksempler på enkeltsaker kan være sikkerhetsmangler, trakassering eller manglende tilrettelegging.

Foreliggende rapporter fra læringsmiljøutvalget:

Årsrapport fra Læringsmiljøutvalget for studieåret 2017-2018 foreligger ikke på utvalgets nettsider i skrivende stund. En gjennomgang av tidligere rapporter viser allikevel arbeidet med læringsmiljø er godt i varetatt, spesielt med henblikk på det fysiske arbeidsmiljøet. Rutiner for rapportering av klager på læringsmiljø ser ut til å være godt implementert.

Det holdes dialogmøter med fakultetene årlig og i forbindelse med disse blir det gjennomført tilsynsrunder/befaringer av lesesaler, undervisningslokaler, mv. Her har fakultetene muligheter for å melde inn saker som krever utbedring.

Det gjennomgås konkrete enkeltsaker som har betydning for studentenes fysiske arbeidsmiljø. Disse sakene tyder på at varselrutiner fungerer og at konkrete problemer tas tak i og blir utrettet.

Studentombud

Læringsmiljøutvalget har også sørget for ansettelse av et studentombud som leverer årlige rapporter om sin virksomhet. Disse rapportene viser at ordningen med studentombud ser ut til å fungere etter sin hensikt; saker gjeldende det fysiske læringsmiljøet eller det psykososiale miljøet blir meldt inn og ombudet søker å finne en løsning på problemet. Sakene kan være vedrørende ansattes opptreden, medstudents opptreden og konflikter, eller vedrørende organisatorisk læringsmiljø, studentorganer, studentrepresentanter eller andre forhold relatert til helse, sikkerhet og velferd.

Psykososialt læringsmiljø

Når det gjelder det psykososiale arbeidsmiljøet er det vanskeligere å måle/dokumentere effektivitet og resultater og det er generelt problemer som bør løses på lokalt/lavere nivå, før det ender opp hos Læringsmiljøutvalget. Uansett er det klart at Læringsmiljøutvalget tar dette på alvor og legger til rette for innmelding av saker fra studentene. Utvalget har blant annet satt ned retningslinjer for håndtering av konflikter som omfatter studenter og vern mot gjengjeldelser ved varsling

Rapportene viser at problemer innmeldt til Læringsmiljøutvalget blir tatt opp og forsøkt løst på mest praktisk måte. Dette gjelder både problemer i det fysiske læringsmiljøet og utfordringer i det psykososiale miljøet.

Jeg kan ikke se at Institutt for fremmedspråk med kinesisk er nevnt i de foreliggende rapportene.

Survey/spørreundersøkelse

Læringsmiljøutvalget kan i begrenset grad ta opp konkrete saker for forbedring av læringsmiljøet på de enkelte studier, og har heller ikke muligheter for å gjøre grundige undersøkelser på dette nivået. Jeg valgte derfor å sende ut en survey til studentene på studiet for å få deres synspunkter på forskjellige aspekter ved læringsmiljøet. Dessverre ble svarprosenten så lav at undersøkelsen ikke kan sies å være statistisk representativ (lav svarprosent kan skyldes at undersøkelsen ble utsendt noe sent i semesteret). Uansett er det noen kommentarer som er verdt å legge merke til og som sier litt om læringsmiljøet. Enkelte av disse kan kanskje anspore ledelsen ved faget til forbedringer i studiemiljøet. Det skal understrekes at

det ikke kom frem noen graverende mangler eller negative trekk ved læringsmiljøet i denne undersøkelsen. Den er gjengitt i sin helhet nederst i denne rapporten.

Bemerkninger til survey

Som nevnt så er det kun 13 personer som har besvart surveyen, men det kan allikevel være verdt å legge merke til de kommentarene som er lagt inn med fritekst:

- Det virker som det rent sosiale på kinesiskstudiet kunne vært bedre. Det ser ut som om det generelle engasjementet og aktivitetsnivået er litt lavt, og det sammenlignes f.eks. med japansk-studiet som et eksempel til etterfølgelse hvor det er lettere å møte å bli kjent med studiet og å møte utvekslingsstudenter.
- Umiddelbart så virker det som forholdet mellom lærere og studenter er godt, men igjen med forbehold ettersom så få har besvart undersøkelsen.
- Veldig få kjenner til mulighetene for tilrettelegging av studiet.
- Informasjonsflyten mellom institutt/administrasjon kunne kanskje vært bedre.

Generelt ser det ut til at det psykososiale læringsmiljøet er godt nok, men instituttet kan kanskje ha enkelte av disse kommentarene i mente, med tanke på eventuelle tiltak i fremtiden. Dette gjelder også det organisatoriske med hensyn til læringsmiljø, da det kan være en risiko for at informasjon om læringsmiljø og rettigheter og muligheter studentene har ikke alltid når frem.

Kommentar:

Generelt kan jeg ikke finne noe å utsette på læringsmiljøet ved faget. Læringsmiljøutvalget ser ut til å ta hånd om det fysiske læringsmiljøet på en god måte, med gode rutiner og grundige rapporter.

Når det gjelder det psykososiale og organisatoriske læringsmiljøet, kan jeg heller ikke se at der er noe som må tas tak i umiddelbart. Allikevel kan det være lurt å ha i mente hvordan man eventuelt kan forbedre kommunikasjon mellom ledelse/institutt og studenter generelt, samt forsøke å sikre at studentene faktisk kjenner til de muligheter de har for å på virke sitt eget læringsmiljø, med f.eks. kjennskap til studentombud og relevante rettigheter. Man kunne kanskje ønske en bedre kontroll/kvalitetssikring om hva studentene faktisk kjenner til av regelverk og hvordan det kan brukes. Det er vanskelig å finne noen dokumentasjon på dette

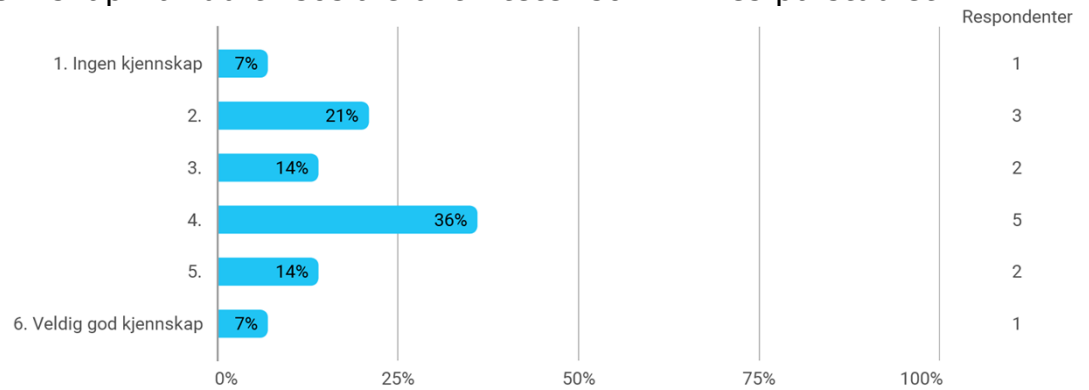
Når det gjelder det psykososiale miljøet på studiet, er dette i stor grad opp til studentene selv å få til å fungere. Allikevel er det mulig at instituttet kan finne måter å legge til rette for bedre fungerende sosiale arenaer for studentene, kanskje med modell i andre studier ved instituttet. At enkelte studenter mener at den sosiale aktiviteten er lavere på kinesisk enn på f.eks. japansk er imidlertid litt merkelig

ettersom Konfutse-instituttet er såpass aktivt med arrangementer, Chinese Corner mm.

Vedlegg:

Survey læringsmiljø/sosialt miljø

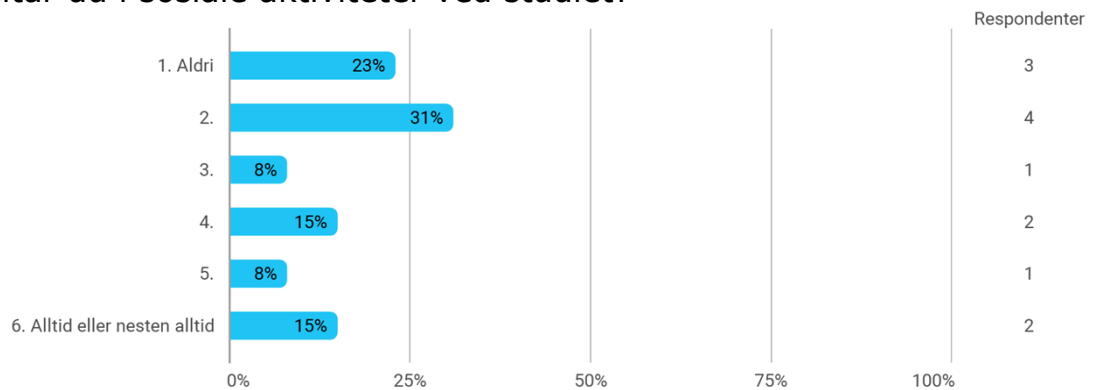
Hvor godt kjennskap har du til sosiale aktiviteter som finnes på studiet?



Eventuelle kommentarer til dette:

- Jeg vet at fagutvalget har prøvd å arrangere sosiale sammenkomster og aktiviteter relatert til kinesisk kultur, men det har vært veldig lite engasjement og oppmøte fra resten av klassen. Ellers vet jeg ikke om andre aktiviteter på studiet
- Bra!
- Ikke lett å vite hvor man kan få informasjon om sosiale aktiviteter som finnes på studiet

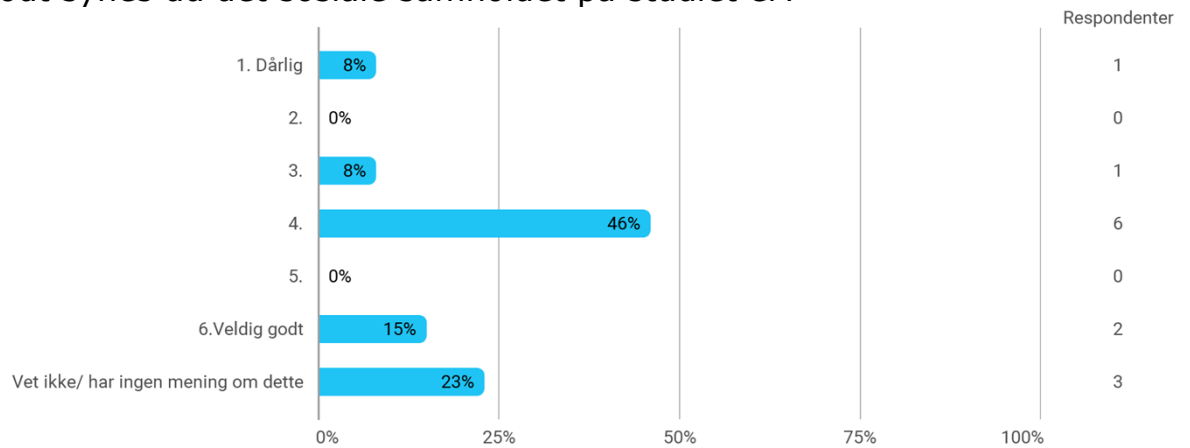
Hvor ofte deltar du i sosiale aktiviteter ved studiet?



Eventuelle kommentarer til dette:

- Syns ikke det har blitt holdt mange aktiviteter som omhandler Kina (/Øst-Asia).

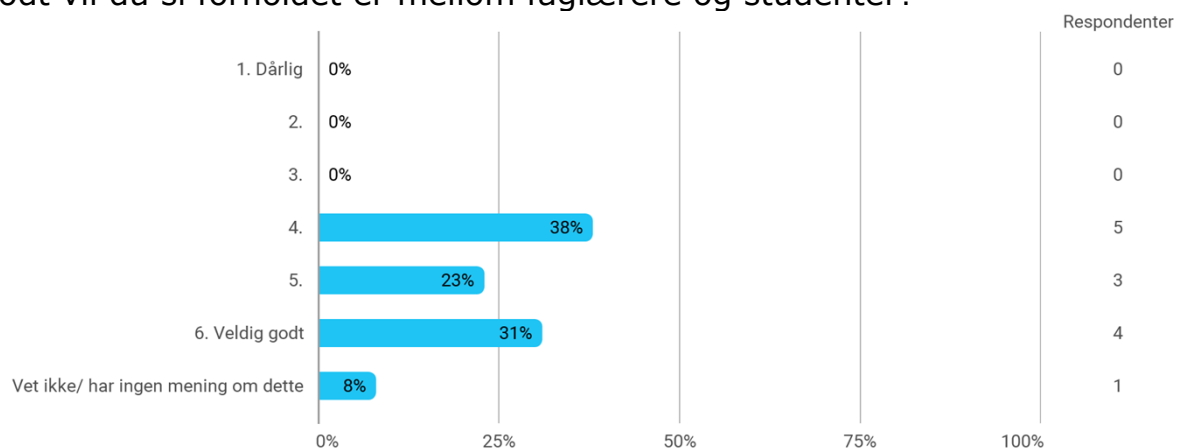
Hvor godt synes du det sosiale samholdet på studiet er?



Eventuelle kommentarer til dette:

- Jeg er noe eldre enn de andre, men jeg synes det virker greit?
- Vi i kinesisk klassen holdt aldri noen aktiviteter. Japansk studiet derimot holdt jevnlig quizer. Alle som var (japansk) interesserte kunne delta. Ikke bare var det en fin måte å bli kjent med de på studiet, eller andre studenter ved uib, men også utvekslingsstudenter fra Japan. Skulle ønske klasserepresentanten for kinesisk klassen kunne ha initiert noe lignende.

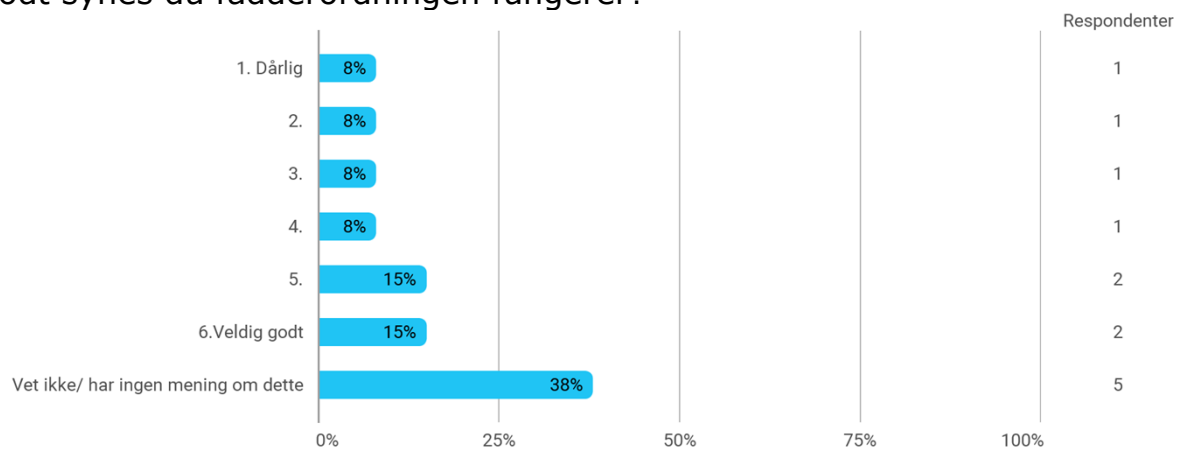
Hvor godt vil du si forholdet er mellom faglærere og studenter?



Eventuelle kommentarer til dette:

- Altså jeg har ingen ønske om å være spesielt tett på faglærere. Så lenge det undervises etter planen og det er respons på spørsmål så er jeg fornøyd.
- Lærerne var veldig hjelpsomme og klar til å hjelpe hvis vi lurte på noe.

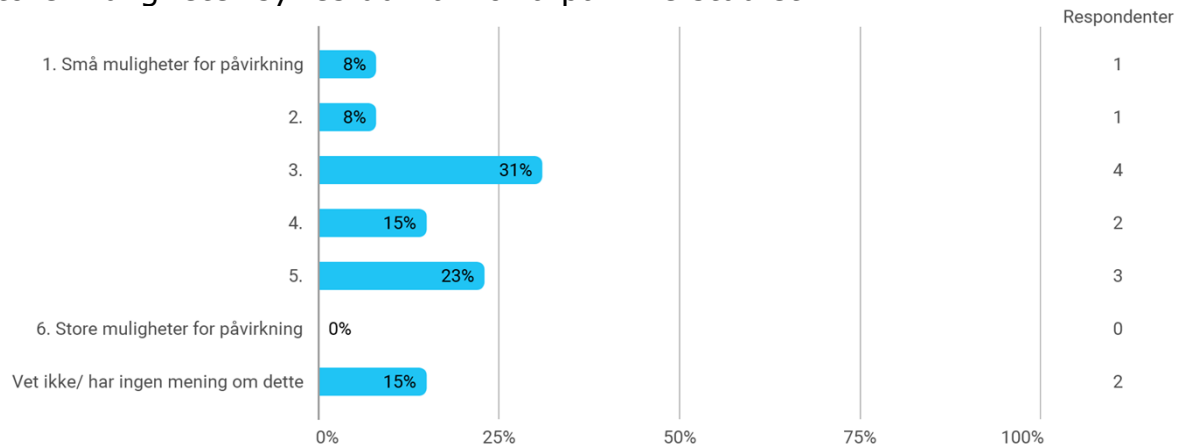
Hvor godt synes du fadderordningen fungerer?



Eventuelle kommentarer til dette:

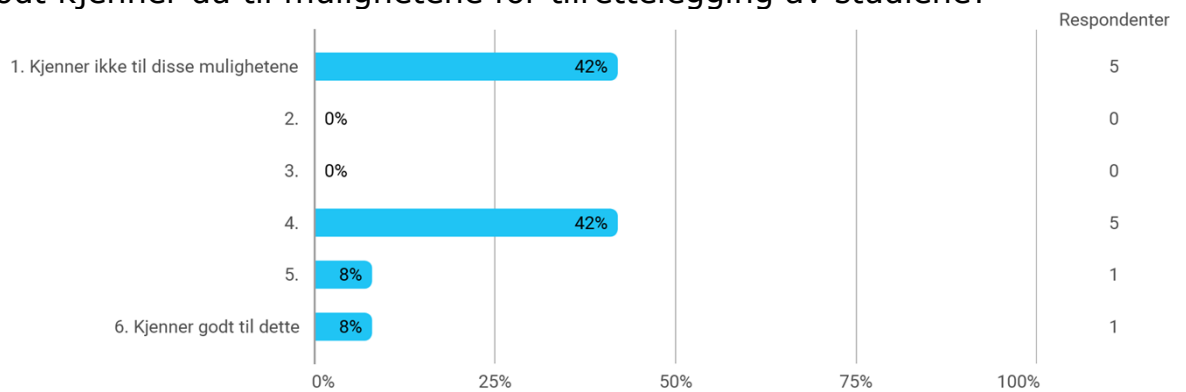
- Jeg personlig fikk ikke noe særlig uttbytte av fadderordningen. Vi ble plassert sammen med arabisk studenter, så det var veldig vanskelig å vite hvem som studerte hva. Syns også aktivitetene kan bli forbedret. Aktivitetene vi hadde på morgenen var bare barnslige og ingen hadde lyst til å delta, men deltok fordi vi måtte. Syns aktivitetene på ettermiddagen/kvelden også hadde litt for mye fokus på drikking og festing. For en som verken liker å drikke og feste så føler man seg lett utenfor og vanskelig å bli kjent med medstudenter.

Hvor store muligheter synes du har for å påvirke studiet?



Eventuelle kommentarer til dette:

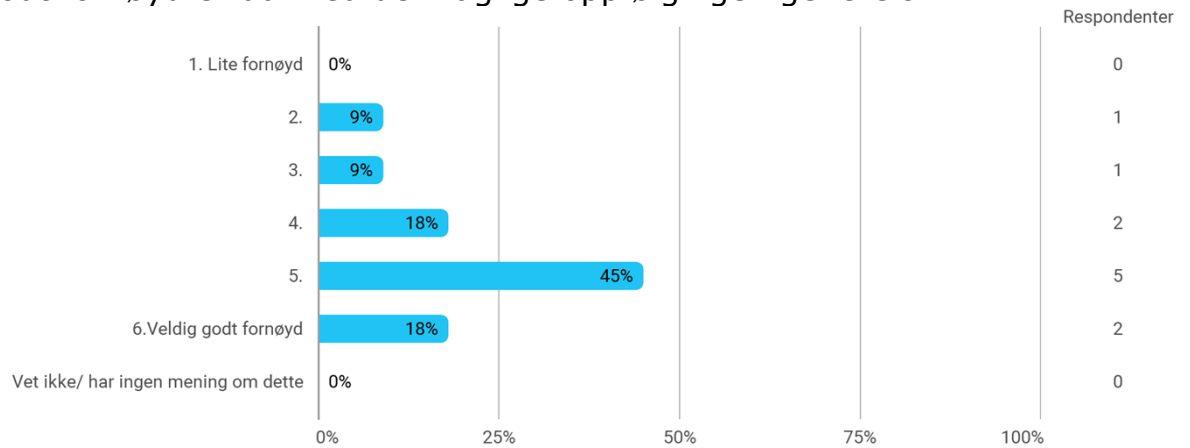
Hvor godt kjenner du til mulighetene for tilrettelegging av studiene?



Eventuelle kommentarer til dette:

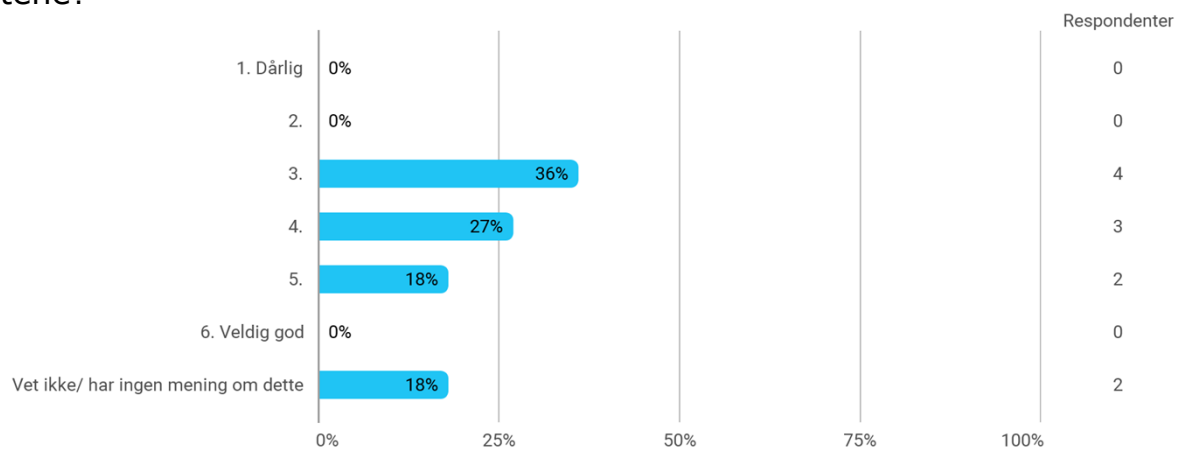
- Behøver ikke kjenne til det så har heller ikke satt meg inn i det

Hvor godt fornøyd er du med den faglige oppfølgingen generelt?



Eventuelle kommentarer til dette:

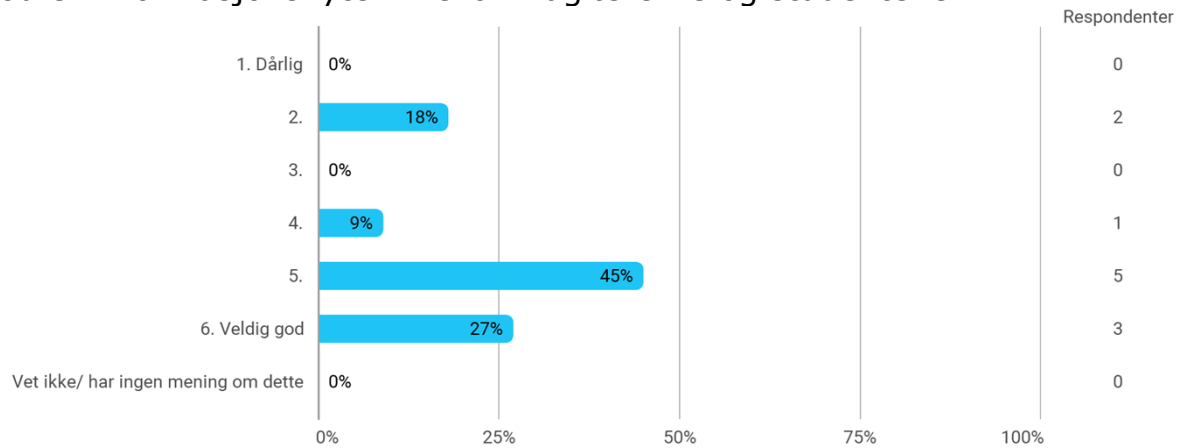
Hvor god er informasjonsflyten mellom institutt/administrasjon og studentene?



Eventuelle kommentarer til dette:

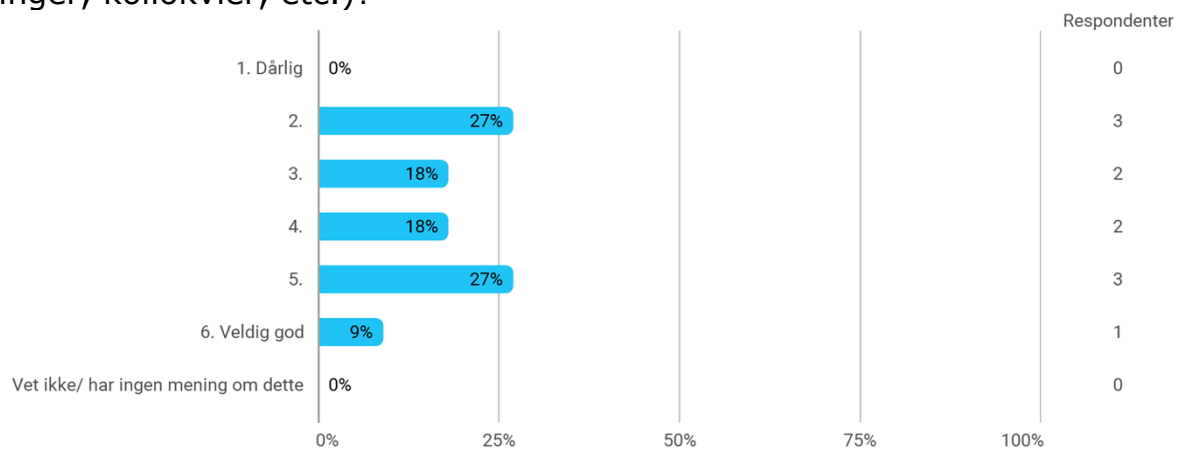
- kunne vært bedre spesielt i forhold til eksamen. Veldig forvirrende å forholde seg til!

Hvor god er informasjonsflyten mellom faglærerne og studentene?



Eventuelle kommentarer til dette:

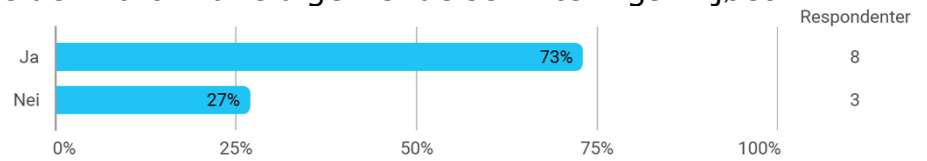
Hvor god er informasjonsflyten mellom studentene selv (f.eks. mht sosiale tilstelninger, kollokvier, etc.)?



Eventuelle kommentarer til dette:

Eventuelle kommentarer til dette:

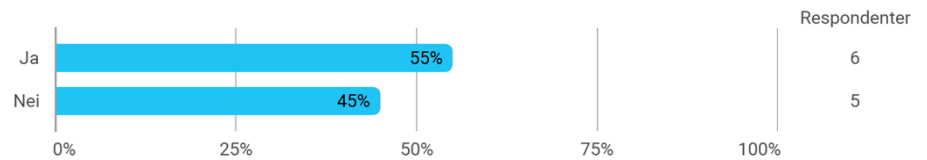
Vet du hvordan man melder fra om uheldige hendelser i læringsmiljøet?



Eventuelle kommentarer til dette:

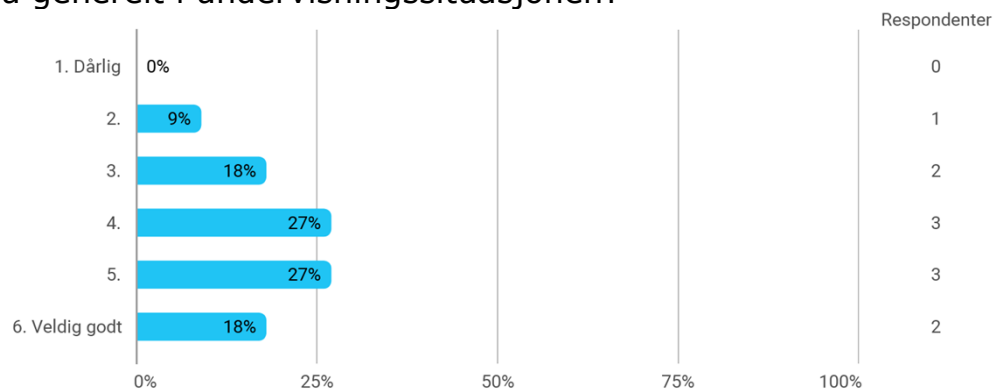
- det er en link på uib sidene jeg kan gå inn på, med trafikklys system

Vet du hvor du skal ta kontakt med forslag om forbedring av læringsmiljøet?



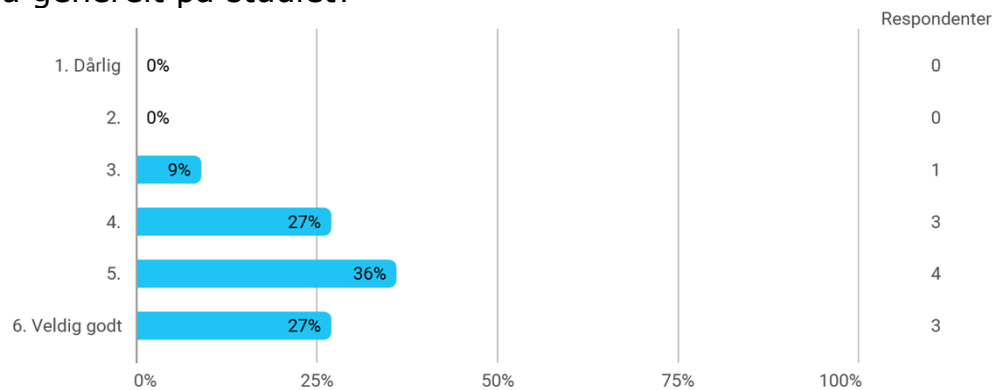
Eventuelle kommentarer til dette:

Hvor godt trives du generelt i undervisningssituasjonen?



Eventuelle kommentarer til dette:

Hvor godt trives du generelt på studiet?

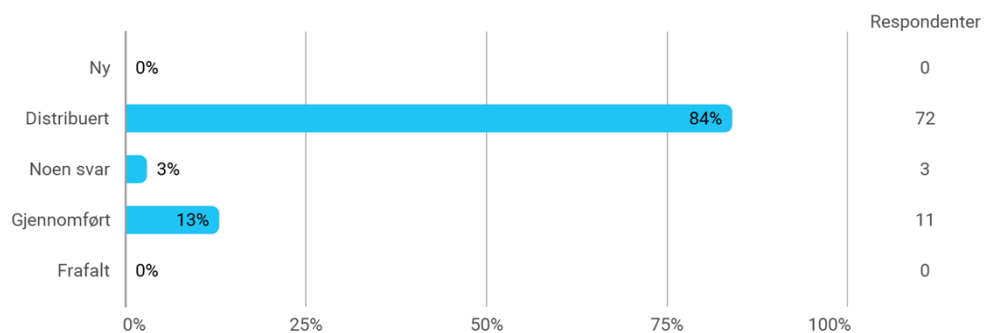


Eventuelle kommentarer til dette:

Har du andre kommentarer til læringsmiljøet som ikke er blitt dekket av ovenstående spørsmål?

- Jeg er eldre enn de fleste på kinesisk og jeg blir sliten etter 2 timer med intens læring av nytt stoff, så selv om det hadde vært flere sosiale ting som skjedde etter timene hadde jeg ikke nødvendigvis blitt med på det.

Samlet status



Programsensorrappport:

Internasjonalisering og utveksling ved kinesiskstudiet

Bjørn Garberg

August 2018

I denne delen av rapporten støtter jeg meg til følgende dokumenter:

1. Notat om utveksling og internasjonalisering på bachelorprogram i kinesisk, UiB, 2017,
2. Styresak 9/17: «Universitetets satsing på Kina» med tilhørende rapporter fra Hans Jørgen Gåsemyr,
3. Application for Hanban Scholarship for UiB Students' In-Country Study in China,
4. Egen survey om utvekslingen (vedlagt).

Utteksling:

Universitetet i Bergen har en egen handlingsplan for internasjonalisering for perioden 2016-2022. I denne handlingsplanen settes det opp forskjellige delmål, hvorav delmål 3 er det som er aktuelt for kinesiskstudiet ved instituttet. Målet er at minst 40% av studentene som avlegger grad ved UiB skal ha hatt et utvekslingsopphold i utlandet som en del av graden.

I 2017 hadde UiB avtaler med Fudan University i Shanghai og Yunnan University, Kunming. Høsten 2017 skulle ytterligere tre avtaler være på plass: Renmin University, Beijing Sport University og Beijing Foreign Studies University. Det er også signert en studentutvekslingsavtale mellom East China Normal University (ECNU) og Det humanistiske fakultet. Avtalen er skal primært være beregnet på kinesiskstudenter ved Institutt for fremmedspråk, men ledige plasser benyttes av andre studenter ved universitetet. Avtalen åpner for fem friplasser for utveksling ved ECNU i inntil to semestre.

Instituttet har holdt informasjonsmøter for aktuelle utvekslingsstudenter hvor tidligere studenter var invitert for å motivere til utvekslingsopphold. Faglærerne har også blitt tatt med i arbeidet med å informere til studentene. I tillegg har nettsiden til bachelorprogrammet en egen side om utveksling hvor det informeres om anbefalte utvekslingsavtaler.

Krav til utveksling er at studentene har bestått minst 60 studiepoeng og at studentene har plass til studiepoengene i graden sin. De fleste studentene har vært ved Fudan og Yunnan University, mens andre har valg Beijing eller Hong Kong. Antallet var 13 for 2016-2017 og for høsten 2017 skulle ytterligere minst 7 på utveksling. Det opplyses at det var flere søkere enn plasser.

I notatet (1) nevnes også at enkelte studenter har deltatt på språkkurs og skoler på eget initiativ. Etersom disse ofte oppnår et høyere språknivå enn sine medstudenter som ikke har vært på utveksling, kan det være vanskelig å tilpasse undervisningen i klassen pga store nivåforskjeller. Dette ble også bemerket i survey jeg gjorde ved faget tidligere.

Survey:

Ellers sendte jeg også ut en survey til utvekslingsstudenter våren 2018 (som vedlegg sist i dokumentet). Det er usikkert om alle på utveksling ble omfattet av surveyen, men det har liten statistisk signifikans ettersom antallet i utgangspunktet er så lavt (9-11 av 13 svarte på surveyen). Det interessante er kommentarene de enkelte har.

Det som først og fremst bør nevnes at nesten alle er godt fornøyd eller meget godt fornøyd med oppholdet. Ellers nevnes at intensiteten og kvaliteten på studiene er relativt høy selv om det ser ut til å variere fra studiested til studiested.

Av ting man eventuelt bør huske til senere utvekslinger er at enkelte mener at informasjon fra UiB kunne være mangelfull og at tidligere utvekslingsstudenter kan være til hjelp vedrørende utfordringer med det praktiske ved å etablere seg som student i Kina. En bør også merke seg at de som har hatt utveksling i Hong Kong sier at det er små muligheter for å praktisere mandarin i byen ettersom dagligspråket er kantonesisk og at det i tillegg dominerer i media. Jeg antar at disse studentene har valgt Hong Kong av eget initiativ utenom utvekslingsavtalene, men instituttet bør kanskje i ettertid informere om at denne byen ikke er spesielt egnet for å lære mandarin.

Internasjonalisering

I følge notat fra instituttet så er kursene KIN101 og KIN102 åpne for utenlandske innvekslingsstudenter til UiB. I tillegg har en del internasjonale studenter som fått lov til å ta kinesiskemner på 200-nivå. Dette er uproblematisk da undervisningen gis på engelsk. Ellers nevnes:

- Kina-nettverk Bergen: <http://www.kinanettverkbergen.no/no/ressursliste/>
- Kurs og festivaler / arrangementer i regi av Konfutse-instituttet.
<http://www.konfutse.no/>
- Buddy-ordning og språktandem - generell kontakt med internasjonale studenter.
Språktandem: <http://www.uib.no/student/49474/spr%C3%A5ktandem>
Buddy: <http://www.bergen.esn.no/local-students-become-buddy>
- Chinese corner: Mandarintalende og de som ønsker å lære språket møtes på kafé en gang i måneden for å praktisere språk og være sosiale.
- Arrangement/deltakelse på litteratur- og filmfestivaler

Det påstås å være mye aktivitet rundt kinesisk språk og kultur i Bergen og at mange av aktivitetene og arrangementene står studenter for. Dette er sikkert riktig, men det er uvisst hvorfor det fremdeles er en del studenter ved kinesisk som mener at sosiale arrangementer i tilknytning til faget kunne vært bedre. Det er mulig at en del studenter ikke er engasjert i arrangementer utenfor instituttets regi.

Utover dette har Hans Jørgen Gåsemyr gjort et solid arbeid i kartlegging av nettverk og avtaler mellom UiB og Kina. Han gir i dokumentet en god oversikt over avtaler på sentralt nivå mellom UiB og kinesiske universitet, generelle nettverk, forsknings og utdanningsrettet aktivitet og kontakter, samt andre institusjoner i Bergen som har samarbeid med kinesiske partnere. Det kan synes som om at Institutt for fremmedspråk har et uutnyttet potensial her med formidling av kinesisk kultur og eventuelt språkopplæring.

Ellers er Konfutse-instituttet en viktig samarbeidspartner med sin kontakt med Hanban, Konfutse-instituttens hovedkvarter i Beijing. Mye av studentutvekslingen går gjennom Hanban, og i tillegg sender de velkvalifiserte språklærere til UiB for å undervise.

Kommentar:

Internasjonalisering og utveksling for kinesiskstudiet ved UiB ser ut til å oppfylle de satte krav og målsetninger. Det kan allikevel være et utnyttet potensial for faget i de omfattende avtaler og nettverk universitetet og andre institusjoner har i Kina. Hvis faget vokser i omfang eller utvides til et masterstudium, vil sannsynligvis dette bli utnyttet på en annen måte.

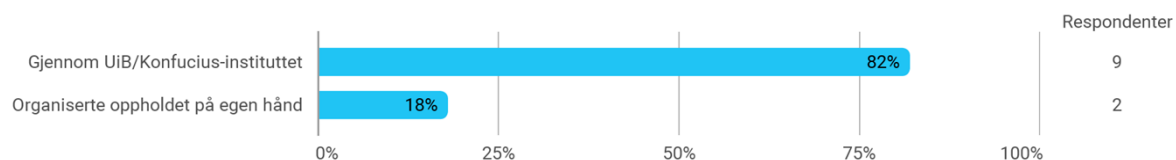
Når det gjelder utveksling har instituttet formidlet informasjon på en god måte og gitt god service til studentene. To ting å tenke på i det videre arbeidet er:

1. å sikre bedre informasjon om hvilke praktiske utfordringer utvekslingsstudenter kan møte i etableringsfasen i Kina. Dette kan gjøres ved å benytte tidligere studenter og fokusere på dette i større grad.
2. Informer om at enkelte byer, her spesielt Hong Kong, ikke er spesielt godt egnet for språktrening i mandarin.

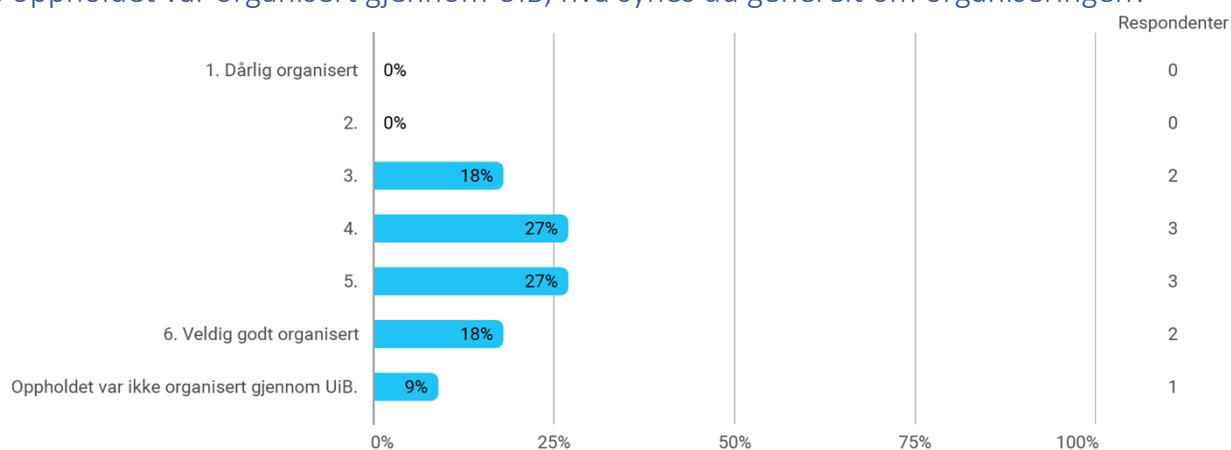
Vedlegg:

Survey utveksling

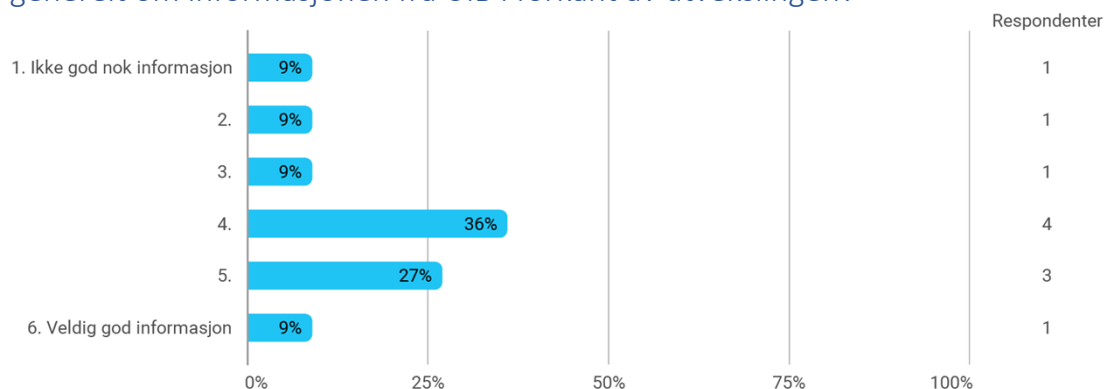
Var oppholdet i Kina organisert gjennom UiB/Konfucius-instituttet eller på egen hånd?



Hvis oppholdet var organisert gjennom UiB, hva synes du generelt om organiseringen?



Hva synes du generelt om informasjonen fra UiB i forkant av utvekslingen?



Dine kommentarer om organiseringen og informasjonen fra UiB før utveksling:

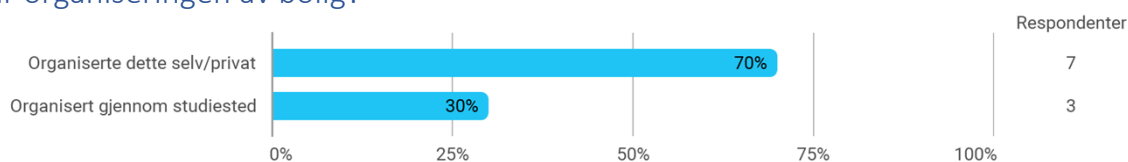
- Fekk sjølv sagt den informasjonen UiB hadde, men meir utfyllande frå tidlegare studentar som hadde vore der før.
- God informasjon dersom en ber om det.
- Ikke bra nok i forhold til studiepoeng

- Ingen kunnskap om byen Kunming og hvor Universitetet faktisk lå. Dårlig kommunikasjon med selve skolen
- Det var mye bra info, men veldig mye som info som kom veldig seint. Det var dårlig kommunikasjon mellom UiB og Kunming Minzu daxue

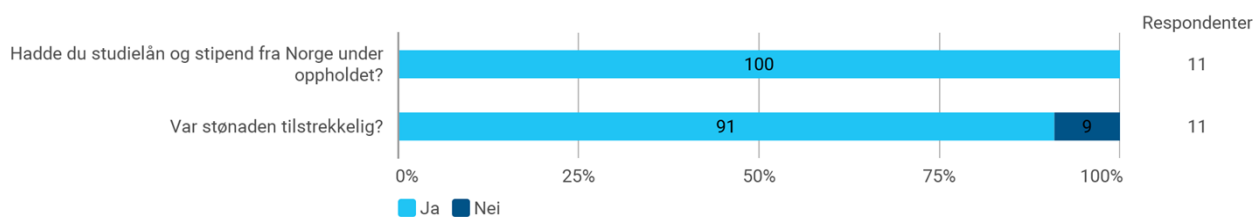
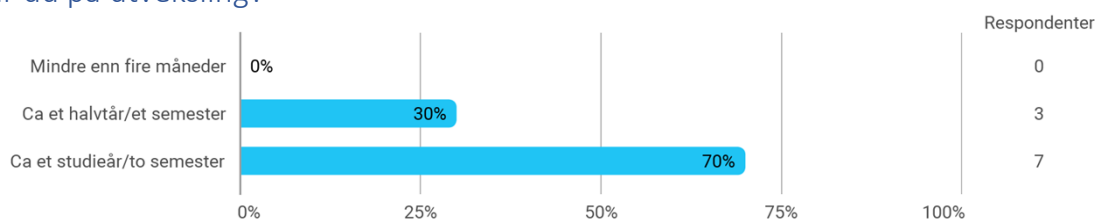
Hvor i Kina var du på utveksling?

- Shanghai
- Yunnan university, I Kunming
- Kunming
- Beijing
- Shanghai, fudan
- Kunming
- Hong Kong
- Shanghai og Kunming
- Shanghai
- Hong Kong Baptist University
- Kunming, yunnan university

Hvordan var organiseringen av bolig?



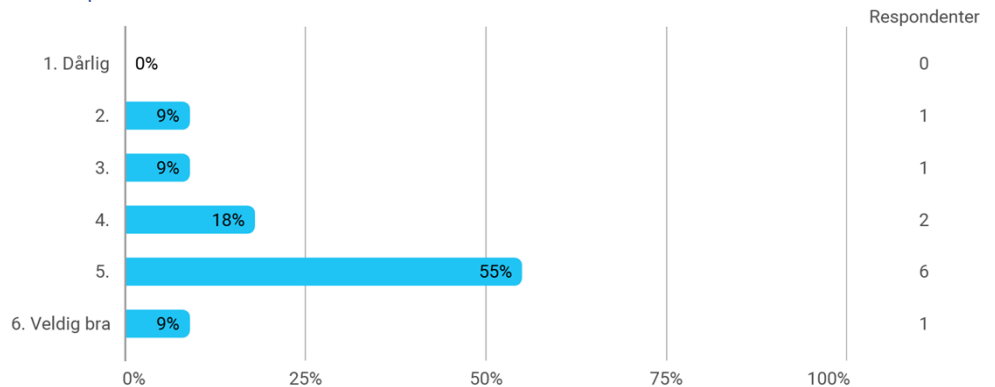
Hvor lenge var du på utveksling?



I tilfelle "Nei" - hva var hovedårsaken til dette? Hva var fordyrende ved oppholdet?

- Skulle egentlig bo på campus, men skolen der nede mente de var full når jeg kom. Leilighetene i området var dyre, ellers var stønaden tilstrekkelig.

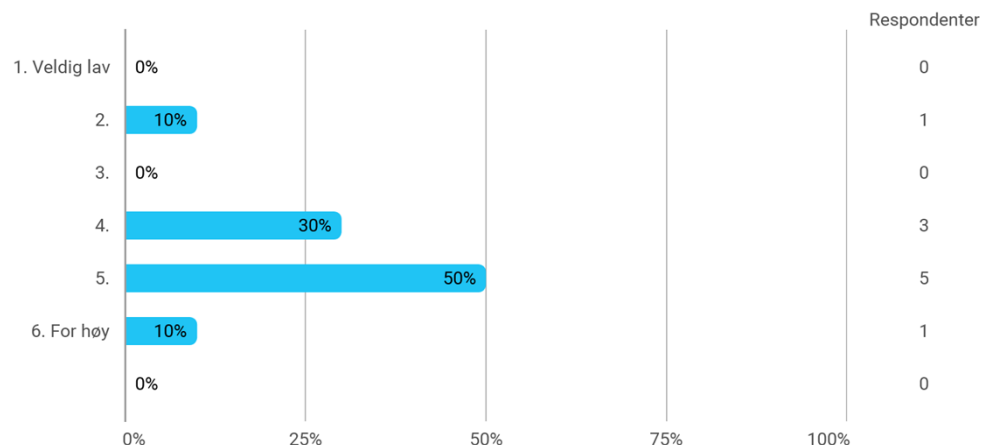
Hva synes du om kvaliteten på studiene?



Eventuelle kommentarer til kvaliteten på studiene:

- Høg og rask læringskurve då all undervisning er utelukkande på kinesisk, samstundes har dei her ei meir tradisjonell tilnærming/læring enn i norske klasserom.
- Ovverraskende svakt nivå på studier som ikke omhandlet kinesisk
- Små fag, med få studiepoeng gjorde at hvert emne ble litt smalt
- Vi bytten universitet fra Kunming Minzu til Yunnan daxue, så kan bare snakke for Yunnan university. Men admenistrasjonen var litt vanskelig å forstå seg på til tider da de fleste ikke snakka engelsk og de sa forskjellige ting. Eller så var lærerne veldig forskjellige, så noen klasse var bedre enn andre grunnet lærerens formidlingsevne.

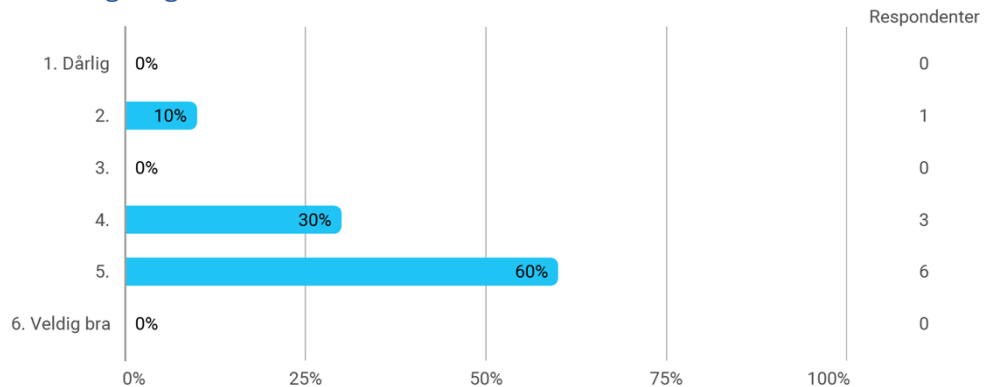
Hva synes du om intensiteten av studiene?



Eventuelle kommentarer til intensiteten på studiene:

- Var veldig høg intensitet på studia, men følte at dette var til det beste/naudsynt for optimal læring!
- Kan kjennast uoverkommeleg ved nokre høve, men det går alltid bra.
- Vi hadde tre fag/emner per semester og det var midterms og final exam i alle tre, + lekser gjennom hele semesteret.

Hva synes du om undervisningen generelt?

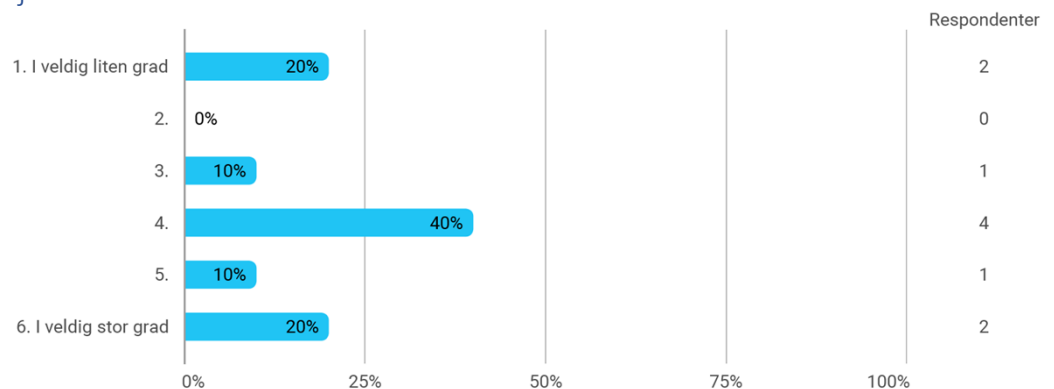


Eventuelle kommentarer:

- Kjem an på kva lærarar ein har og om ein sjølv tek initiativ i timane.
- Variabelt, hadde en lærer jeg var fornøyd med
- Som sagt så kom det an på læreren. Men jeg var stort sett fornøyd.

I hvor stor grad fikk du anledning til å praktisere mandarin på fritiden?

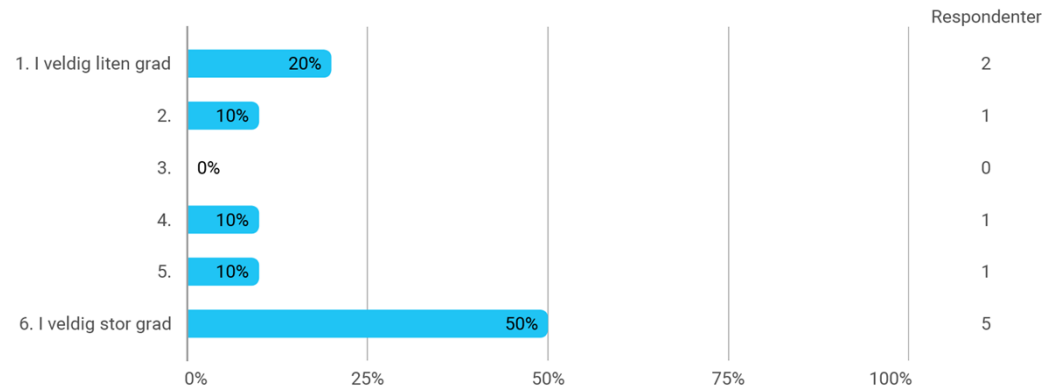
a) Ved læreinstitusjonen:



Eventuelle kommentarer:

- Kunming har veldig få alminnelige mennesker på gaten som vil kunne engelsk, så en er helt avhengig av å prate Kinesisk.
- Ein dett fort inni "utlendingsbobla" ved skulen, der snakkar mest engelsk med andre studentar.
- Var noen arrangementer, men det er stor mulighet til å praktisere mandarin utenfor skolen i alle situasjoner.
- I mye større grad i Kunming enn i Shanghai.
- De snakker kantonesisk i HK
- Det er litt hva du gjør det til selv, du kan praktisere mye hvis du vil det.

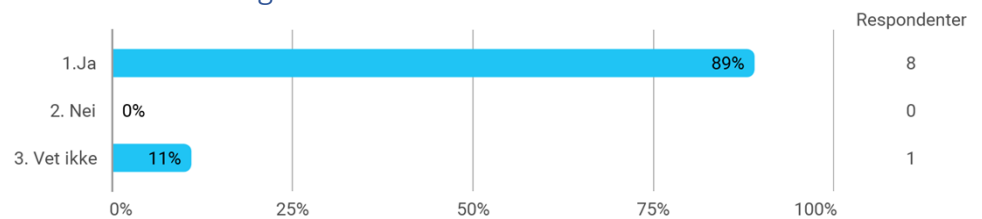
b) I byen generelt?



Eventuelle kommentarer:

- Kunne ha praktisert meir utanfor skuletida, men var dessverre sjeldan utanfor campus då mesteparten av tida gjekk med til sjølvstudie av skriftleg mandarin.
- Ein er nøydd til å kommunisere på kinesisk for å komme seg rundt.
- Praktisering av mandarin var bra
- De snakker kantonesisk i HK
- De fleste snakker ikke engelsk, så man kan som sagt praktisere mye hvis man vil

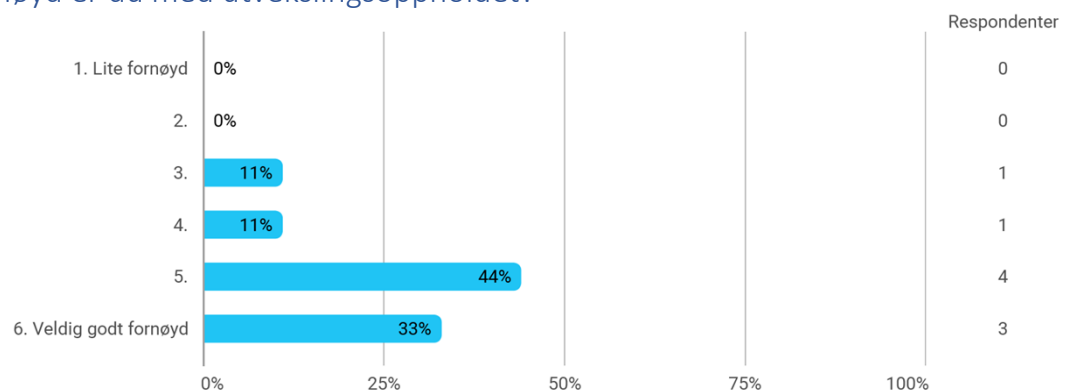
Vil du anbefale andre studenter utveksling ved studiestedet?



Eventuelle kommentarer:

- Nydeleg by, klima og masse bra folk
- Ja, men bare for mandarin
- Jeg vil ikke anbefale til studenter som ønsker å forbedre sin mandarin. Da må man dra på utveksling til Kina, altså fastlandet.
- Jeg er veldig fornøyd med året mitt i Kunming, en fantastisk by. Med litt bedre info i forkant av turen så hadde jeg hatt veldig lite å klage på.

Alt alt, hvor fornøyd er du med utvekslingsoppholdet?



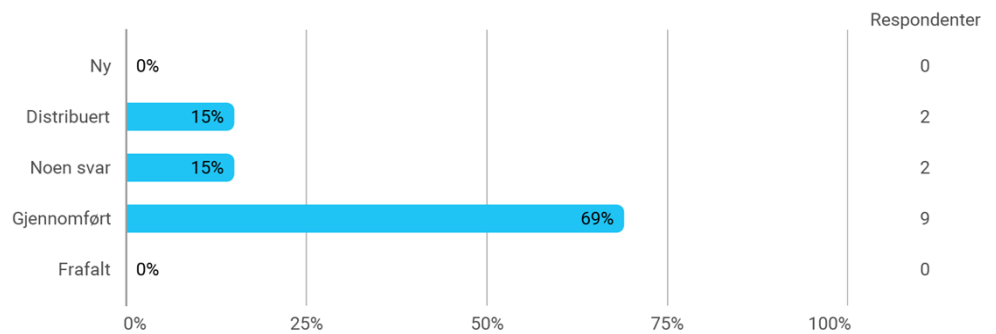
Eventuelle kommentarer - er det noe jeg har glemt å spørre om?

- Kan være lurt å være 100% sikker på at man har sted å bo før man drar dit. Jeg fikk beskjed av skolen at jeg kunne bo på campus før jeg dro, men når jeg kom ned dit fikk jeg ikke det. Måtte derfor bo 20 dager på hotell før jeg fant leilighet og fikk flytte inn.
- Anbefales ikke om det skal taes andre fag
- Sosialt og opplevelser i haugevis! Men litt lite faglig utbytte

Hva kan eventuelt gjøres fra UiB's side for å forbedre kvaliteten på utvekslingen?

- Meir forståing for at skulesystemet fungerer annleis i Kina og difor ofte tek meir tid, var til dømes komplisert å søkje om førehandsgodkjenning av fag då Fudan ikkje har detaljerte pensumlistar for dei ulike nivåa på språkstudia.
- Meir kommunikasjon med tidlegare utvekslingsstudentar.
- Jeg organiserte det meste selv, men UiB var veldig behjelpelig med all hjelp jeg trengte. Stor takk til dyktig studieveileder og fagkoordinator!
- Anbefale kun for mandarin
- Bedre informasjon på forhånd. Mer om byen og universitetet. Avklare om universitetet fikser studentvisum
- Lite faglig utbytte stod nok mest på meg og studiestedet
- Litt bedre forberedelse mentalt for studentene som reiser, at de får et litt bedre innblikk i hva de kommer til. Ellers fikk vi god oppfølging og svar på alt vi lurte på underveis i studiet

Samlet status





NOTAT FRA PROGRAMSTYRET KNYTTET TIL PROGRAMSENSORRAPPORT FOR **RUS303, RUS304 OG RUS350** VÅREN OG HØSTEN 2018

Dato for håndtering i programstyret: **13.03.2019**

Kommentarer fra programstyret:

Rapporten fra Tore Nettet, som er professor i russisk språkvitenskap ved UiT Norges arktiske universitet, ble godt mottatt av fagmiljøet. Den er grundig og konstruktiv, og den ble godkjent av programstyret uten anmerkninger. Nettet har tidligere evaluert fagets BA-nivå og masteremnene RUS301 og RUS302. I denne rapporten gir han en evaluering av RUS303 (Særemne i russisk språk-, litteratur eller kulturvitenskap), RUS304 (Fordypning i russisk litteraturvitenskap) og RUS350 (Masteroppgave i russisk). På møtet ble det uttrykt tilfredshet med at Nettet ikke bare har vurdert rent faglige aspekter, men også de aktuelle emnenes rammevilkår og utviklingspotensial.

I senere år har russiskfaget ved IF, delvis grunnet redusert bemanning, måttet skjære ned på antall undervisningstimer. Dette har også rammet masteremnene som blir evaluert i denne rapporten. Programsensor understreker, både i tilknytning til RUS303 og RUS304, viktigheten av å sette av nok undervisnings- og veiledningsressurser til å kunne opprettholde disse emnenes høye faglige ambisjonsnivå, et syn programstyret fullt ut deler.

Programsensor oppfordrer dessuten russiskfaget til å videreutvikle sin kompetanse innenfor studentaktive undervisningsformer og digitalisering og anvende denne kunnskapen også i mastergradskursene. Andre konkrete anbefalinger han kommer med, er å prioritere homogenitet og dybde fremfor heterogenitet og bredde i emnene på master, samt å opprettholde masterseminarene i RUS350, der prosjekt- og kapitelskisser legges frem og drøftes med medstudenter og ansatte.

Programstyret på russisk har satt stor pris på Tore Nettet's utførlige rapporter, og fagmiljøet vil i den grad ressursituasjonen tillater det følge opp de rådene og anbefalingene han kommer med.

Fagkoordinator: Brita Lotsberg Bryn

Dato: 03.06.2019

Årsrapport fra programsensor 2018

Av Tore Nasset, UiT Norges Arktiske Universitet

Programsensor for russisk ved Det humanistiske fakultet, UiB, 2015-2018.

Ifølge min kontrakt skulle jeg i år evaluere RUS304, RUS305 og RUS350, men i fjor ble det bestemt at jeg skulle ta RUS303 i stedet. Jeg har fått tilsendt to varianter av kurset, og jeg vil diskutere disse hver for seg. Den ene av RUS303-variantene er etter det jeg forstår, blitt tilbudt som RUS304, så dermed er dette kurset også dekket av rapporten. Etter det jeg har fått opplyst, er RUS305 aldri blitt tilbudt, og jeg kan følgelig ikke evaluere dette kurset. For RUS350 (masteroppgave i russisk) vil jeg bare knytte noen korte kommentarer til kursbeskrivelsen.

1. Evaluering av RUS303 («variant A»)/RUS304: Metafiksjon

1.1 Læremidler, studieopplegg, prøveordning/eksamen, undervisning

Da jeg i fjor evaluerte RUS301: Russisk språkhistorie og språkstruktur, beskrev jeg det som «ambisiøst og heterogent». Til sammenligning fremstår RUS303 som ambisiøst og homogent. La meg følge opp min kommentar fra i fjor til ambisjonsnivået. Jeg sa den gang at jeg tror det er uhyre viktig at UiB holder et høyt ambisjonsnivå i sine masteremner. Om UiB skal fortsette å ha et konkurransedyktig masterprogram i russisk, *må* man beholde et høyt ambisjonsnivå. Det betyr at institutt og fakultet må sette av tilstrekkelig med ressurser selv om man for tiden må regne med relativt små studentgrupper. Med «ressurser» tenker jeg først og fremst på undervisningsressurser. I kursevalueringen fra 2017 (da kurset ble tilbudt med koden RUS304) heter det at kurset er blitt gjennomført «med minimalt med undervisning – kun én enkelttime i uken». Det oppgis at de tre studentene som deltok, ga tilbakemelding om at undervisningsomfanget var «passe». Til tross for dette fremstår undervisningsomfanget som noe beskjedent når man tar i betraktning pensums omfang og vanskegrad. Jeg ville derfor foreslå å utvide dette til en dobbeltime i uken. I kursevalueringen fra 2017 tas det til orde for å øke veiledningstilbudet, og det er ikke vanskelig for meg å slutte meg til dette ønsket.

I tillegg til undervisningsressurser kan man også vurdere å investere i digitale ressurser for kurset. På dette området har russiskfaget ved UiB utviklet solid kompetanse, og det er naturlig å spørre hvordan denne kompetansen også kan komme mastergradsstudentene til nytte. Inspirert av ideene om «speilvendt klasserom» («flipped classroom») kunne man kanskje utvikle digitale ressurser som kunne støtte studentenes arbeid med noen av de skjønnlitterære tekstene? Eller kanskje arbeidet med de litteraturteoretiske artiklene kunne støttes vha. digitale læringsressurser? Jeg oppfordrer institutt og fakultet til å sette av ressurser og kollegene på russisk til å begynne idémýldringen.

Når det gjelder homogenitet/heterogenitet, er det litt forenklet to måter å organisere mastergradskurs på. Man kan prioritere bredde og legge opp ulike klassikere som man mener studentene bør kjenne til, eller man kan satse på smalere pensum som fokuserer på ett tema der fagmiljøet befinner seg ved forskningsfronten. I RUS301 er man gått nokså langt i retning av å prioritere bredde, og resultatet er blitt et vel heterogent kurs. RUS303 tar derimot utgangspunkt i et smalere emne, metafiksjon, og resultatet blir et mer homogent kurs. Det kan argumenteres for begge typer kurs, men selv ser jeg klart fordelene ved den smale og

homogene varianten, for den er etter mitt syn best egnet til å “bygge opp en vitenskapelig forståelse” hos studentene og dermed forberede dem til å skrive masteroppgave. Som lingvist har jeg ikke kompetanse til å vurdere detaljene ved kurset, men det er hevet over tvil at kurset gir studentene innsikt i sentrale verk i russisk litteraturhistorie i kombinasjon med relevant og nyere teoretisk litteratur. Det skulle gjøre dem godt forberedt til å ta fatt på å skrive masteroppgave i russisk litteratur.

1.2 Vurderingsprosessen og praktiseringen av karakterskalaen

Jeg har ikke fått tilgang på noen karakterstatistikk, men ettersom det er få studenter på emnet, er det uansett tvilsomt om karakterstatistikken vil kunne si oss noe av betydning.

Når det gjelder vurderingsprosessen, kombinerer kurset tre elementer: muntlig seminarinnlegg, skriftlig hjemmeoppgave og kunnskapsprøve. Selv om det ikke fremgår av de emneevalueringene jeg har mottatt, hvordan dette har fungert i praksis, virker det som en fornuftig kombinasjon som på en god måte bygger opp variert kompetanse hos studentene. De oppgavene jeg har fått tilsendt, forsterker dette inntrykket.

1.3 Særlige forhold

Jeg har ikke behov for å kommentere noen særlige forhold ved dette kurset.

2. Evaluering av RUS303 («variant B»): Språklig variasjon i russisk

Jeg har fått tilsendt materiale fra 2014, og min evaluering bygger kun på dette materialet.

2.1 Læremidler, studieopplegg, prøveordning/eksamen, undervisning

Dette er også et meget ambisiøst studieopplegg der studentene ifølge materialet jeg har fått tilsendt, skal få «fordypede kunnskaper om russisk språk og språksituasjon i dag», skal oppøve «en kritisk og selvstendig holdning til lærestoffet og teoretisk innsikt», samt få «trening i akademisk fremstillingsform på russisk og norsk både skriftlig og muntlig».

Pensum fremstår som omfattende og ambisiøst, men som jeg har vært inne på ovenfor, er det viktig å holde ambisjonsnivået oppe. Selv om emnet søker å gi en bred oversikt over språksituasjonen i dagens Russland, er pensum fokusert nok til at det bør være mulig å rekke over alt sammen i et 15 poengs kurs.

Min eneste kritiske merknad er at undervisningsomfanget synes beskjedent i forhold til det ambisiøse studieopplegget. En dobbeltime per uke i 12 uker virker for tynt. Eksempelvis avsettes det bare én dobbeltime til et «lynkurs i russisk dialektologi». Man kan selvsagt diskutere hvor viktig dialektologien er i russisk språkvitenskap, men når jeg ser at hele seks av elleve oppgaver i kunnskapsprøven fra 2014 handler om dialektologi, og at oppgavene forutsetter at studentene har tilegnet seg relativt avanserte og detaljerte kunnskaper om for eksempel ulike typer vokalreduksjon, virker det som det er lite samsvar mellom undervisningstilbudet og kravet til kunnskapene studentene skal tilegne seg. Ettersom jeg *ikke* vil anbefale å senke ambisjonsnivået, vil jeg foreslå at man vurderer å gi mer undervisning i dette kurset. Samtidig vil jeg foreslå at man vurderer om digitale ressurser kan hjelpe på situasjonen.

2.2 Vurderingsprosessen og praktiseringen av karakterskalaen

Jeg har ikke fått tilsendt karakterstatistikk, og det er også tvilsomt om den ville kunne fortalt oss noe, ettersom det er få studenter på emnet.

Vurderingsprosessen er basert på mappeevaluering, der mappen består av to skriftlige hjemmeoppgaver (én på norsk, én på russisk, den siste basert på muntlig presentasjon) og en skriftlig kunnskapsprøve (3 timer). Dette virker som en fornuftig blanding som støtter opp under læringsmålene. Ikke minst er det flott at studentene får trening både i å skrive essay og holde faglig presentasjon på russisk.

2.3 Særlige forhold

Jeg har fått tilsendt fem korte refleksjonsnotater der studentene blir bedt om å beskrive sine forventninger og kommentere overførbare ferdigheter fra kurset. Jeg får inntrykk av at alle studentene har god motivasjon for å lære om språklig variasjon i russisk, og en av dem nevner spesielt at han/hun er interessert i forskjellene mellom Russland og Norge når det gjelder språklig variasjon. En av studentene skriver at han/hun *ikke* ønsker seg forelesninger som gjenforteller pensum, men som i stedet er «preget av en tydelig retning og driv». Her berører studenten et viktig problem, nemlig hva som skal prioriteres når undervisningsressursene er knappe. Det er i slike situasjoner fristende å legge vekt på å forklare hovedpunkter i pensum, noe som kanskje kan gå ut over den «retning» og det «driv» studenten etterlyser. Når det gjelder overførbare ferdigheter, nevner de fleste trening i akademisk skriving på russisk. Her er det om å gjøre at det settes av nok ressurser til veiledning, slik at studentene kan få den hjelp de trenger til å utvikle ferdighetene sine.

3. Evaluering av RUS350: Masteroppgave i russisk

Det er begrenset hvor mye jeg kan si om masteroppgaven, ettersom dette ikke er et kurs med vanlig undervisning/studieopplegg. Jeg har fått oppgitt at det i tilknytning til masteroppgaven organiseres et seminar med fire møter i semesteret der det fremlegges prosjekt- og kapitelskisser til diskusjon, samt at man diskuterer ulike temaer som er relevante for oppgaveskriving generelt. Dette er et utmerket tiltak som det er all grunn til å tro har gunstig effekt på masteroppgavenes kvalitet. Jeg vil derfor UiB til å fortsette denne tradisjonen.

Et klassisk problem er å få mastergradstudenter til å bestemme seg for tema og problemstilling tidlig nok i studiet. Venter man til det semesteret man for alvor skal begynne skrivingen, går ofte halve semesteret før man er klar til å gå i gang. Det er derfor prisverdig at emnebeskrivelsen på nett for RUS350 oppfordrer studentene «til å delta på masterseminar fra første semester av, og til å leggje fram eit tema for masteroppgåva, diskutere dette med faglærarane og skrive under ein rettleiingskontrakt så tidleg som mogleg i andre semester». Jeg vil be fagmiljøet vurdere om dette ikke bør formuleres som et absolutt krav, ikke bare som en oppfordring.

4. Konklusjon

Når jeg med dette avslutter min siste rapport som programsensor, vil jeg kort fokusere på to hovedpoenger. Her vil jeg i noen grad gjenta momenter fra tidligere rapporter. Det ber jeg

ikke om unnskyldning for, ettersom jeg har grunn til å tro at problemstillingene fortsatt er aktuelle og relevante:

1. Jeg ber UiB om å sette av tilstrekkelige undervisningsressurser til masteremner; selv i en tid med relativt svak rekruttering til russiskfaget i Norge vil dette være en god investering på lang sikt.
2. Jeg oppfordrer UiB til å vurdere hvordan den kompetansen fagmiljøet har tilegnet seg innenfor digitalisering, kan anvendes på mastergradskursene.